DO NOT REMOVE

AUSTRALIA AND NEW ZEALAND
GAS SAFETY CERTIFICATION

AGA 7459G

C US

0085-18

Certified to:
CSA/ANSI Z21.72 • CSA 11.2 2019
Camp Stove / Poêle de camping
EN 521
AS 2658-2008

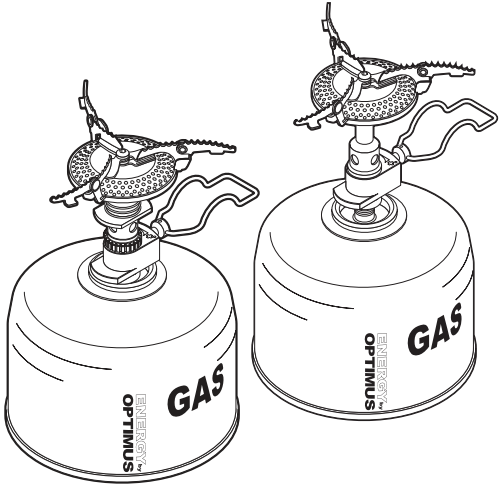
Manufacturer:
Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

PRINT NO. 8018923/5

OPTIMUS

Crux™
Crux Lite™
Elektra FE Cook System™

Canister mounted stoves for outdoor use



GAS

OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN
FR
DE
NL
DK
SWE
NO
FI
IT
ES
PT
PL
CZ
RU

ENGLISH

This stove is designed for sports enthusiasts for outdoor cooking and boiling of water only – never use it for any other purpose.

WARNING: Improper installation, use, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage. Refer to this manual. For assistance or additional information consult a qualified retailer, service agency or gas supplier.

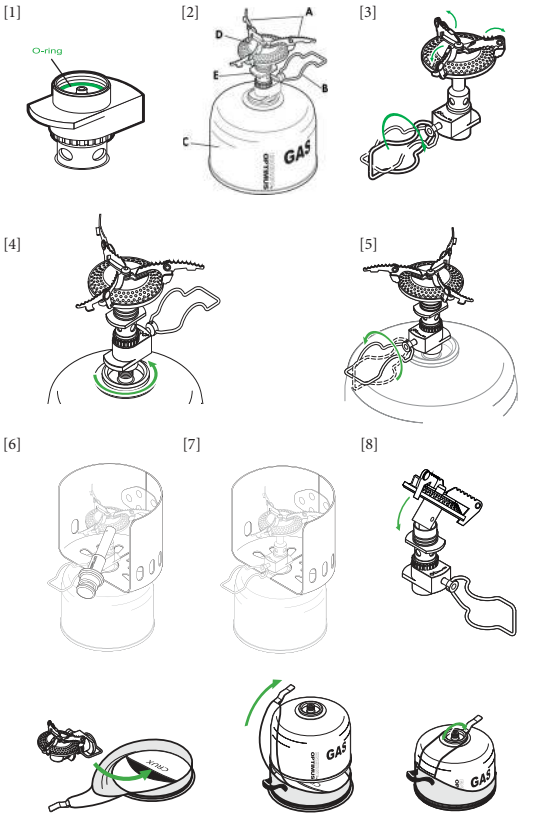
⚠ WARNING

FIRE OR EXPLOSION HAZARD

If you smell gas:

1. **Do not attempt to light stove.**
2. **Extinguish any nearby flame(s).**
3. **Disconnect from fuel supply.**
4. **Evacuate area immediately.**
5. **Allow gas to dissipate 5 minutes.**

Failure to follow these instructions could result in fire or explosion, which could cause property damage, personal injury, or death.



⚠ DANGER	CARBON MONOXIDE HAZARD
	This appliance can produce carbon monoxide which is poisonous and has no odor. **Using it in an enclosed space can kill you.** **Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.**

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapors in the vicinity of this or any other appliance.

SAFETY FIRST

IMPORTANT: Read these instructions before use carefully Familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.

- If you have any questions, call Katadyn Products Inc. in Switzerland at +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch
- US customers contact Katadyn North America 1-800-755-6701, cs@katadyn.com

⚠ WARNING AUSTRALIAN GAS ASSOCIATION:

ONLY USE IN WELL-VENTILATED AREAS. CARBON MONOXIDE HAZARD-USING THIS APPLIANCE IN AN ENCLOSED SPACE MAY CAUSE DEATH. DO NOT USE IN CARAVANS, TENTS, MARINE CRAFTS, CARS, MOBILE HOMES OR SIMILAR LOCATIONS.

⚠ DANGER

This stove uses a liquid pressurized gas (LPG) canister that is highly flammable and explosive. Improper or unsafe use can result in accidental fire and explosions which can cause serious injury or possible death.

- FOR OUTDOOR USE ONLY
- Listen and smell for leaking gas. LPG is invisible and may be odorless, as its strong odorant can fade over time. As a result, leaks are not always detectable by smell.
- If you suspect that there is a leak, do not use the stove or canister. To locate and stop the leakage, move stove to a well-ventilated area outdoors away from any ignition source. Check that the stove and fuel canister connection is secure and tight.
- Do not leave this appliance unattended while the appliance is in operation. Keep children and pets away from the appliance at all times.

⚠ WARNING

Risk of fire and explosion when using fire to detect gas leaks.

- If there is a leak from your appliance (smell of gas) and you cannot stop the gas flow, remove the appliance to a well-ventilated location away from any ignition source.
- Only check for leaks using soapy water. Do not try to detect leaks using a flame.
- Check the seals before connecting a new fuel canister to the stove. Do not use the stove if seals are damaged or worn. **FIGURE [1]**

If you expose the fuel canister to high heat, the canister could explode or leak.

- Keep stove and fuel canister away from other heat sources.
- Follow all warnings on fuel canister regarding use and storage.
- Do not attach or remove canister near high heat, open flames, direct sunlight, other ignition sources or where temperature of canister exceeds 50°C (120°F).
- Only use fuel canisters which are intended to be used with this stove.

INSTRUCTION FOR USE

To minimize any risk of serious injury or possible death, follow the instructions and safety precautions in this manual. Only use the stove as described in this manual.

FIGURE [2]

A: Pot Supports
B: Control Valve
C: Gas Canister
D: Burner Head
E: Burner head folding mechanism

TECHNICAL SPECIFICATIONS (STOVE ONLY):
Fuel: Use only with Optimus gas cartridges in compliance with EN417 (for Australia: 50% butane, 25% isobutane, 25% propane) (max. 450g). IT MAY BE HAZARDOUS TO ATTEMPT TO FIT OTHER TYPES OF GAS CONTAINERS/CARTRIDGES. **Rating:** 4.2KW nominal EN521, 3.0kW gas canister EN417, ANSI Z21.72-2016/CSA 11.2-2016: 12‘000BTU/h vapour gas. Australia: 7 Mj/h AS2658-2008 **Burn Time:** up to 90min at maximum output (230g gas canister, 155g/h) **Boil time:** As little as 3min depending on climate, altitude, etc. **Injector size of stove:** 0.32mm **EN521:2006 Category:** direct pressure – butane/isobutane/propane mix.

Australian Gas association certified. AS2658-2008
Certificate number AGA 7459 G.

1 SET UP STOVE

1. Fold out the control valve handle and make sure that the valve is fully closed. **FIGURE [3]**
2. Fold out pot supports. **FIGURE [3]**
3. Check that o-ring between the stove and the gas cartridge is in place and in good condition before connecting stove to the gas cartridge. **FIGURE [1]**

2 CONNECT STOVE TO GAS CANISTER

1. Hold onto the stove and screw the correct gas canister counterclockwise tightly. **FIGURE [4]** Tighten by hand only and be careful not to damage the threads when you connect the gas canister.
2. Always keep the gas canister in an upright position while connecting it to the stove.
3. Ensure that the stove is screwed all the way to the bottom of the thread.
4. Make sure the stove is in a stable position so it will not tip over.
5. Allow plenty of free space around the stove, at least 1.25m (4ft) on each side and 1.5m (4.5ft) above it.
6. Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.

⚠ WARNING

Risk of burning or serious injuries due to gas leakage hazard.

- This appliance should only be used on a horizontal surface in an open air situation with natural ventilation without stagnant areas, where gas leakages and products of combustions are rapidly dispersed by wind and natural convection.
- Never light the stove if you detect a hissing sound or the smell of gas after tightening the canister. The gas has an additive with a foul smell. Never use a stove that smells of gas.
- Do not use the stove if it has damages or worn seals. Do not use the stove if it is leaking, damaged or if it does not operate properly.
- Never over-tighten gas canister when connected to the stove. Overtightening can damage stove or canister causing gas to leak.
- Use extreme caution when using stove in temperatures below freezing. In freezing temperatures, O-rings can stiffen and leak gas.
- Always check for gas leaks before and after lighting the stove.
- Keep children more than 3m (10ft) away from stove and fuel.
- Keep highly flammable fabrics away from stove, such as outdoor clothing, sleeping bags, tents etc.
- When a canister change is necessary, please follow steps 1-4 of this manual carefully.

3 USE THE STOVE TO COOK

1. Open the control valve approximately one turn counter-clockwise and light the burner. **FIGURE [5]** Check that the flame ring is complete and that the flame is mostly blue and non-pulsating in normal operation.
2. Adjust the control valve to get the flame you want.
3. If the output is weak, it could mean that the gas is running out, or that the canister is too cold. Turn off the stove and let it cool down. Make sure there is no open flame nearby when changing the gas canister.
4. CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.

⚠ WARNING

Overheating and explosion hazards

- Never add a windscreen after the stove is lit.
- Never use a windscreen which fully encloses the gas canister.
- Keep solid combustibles at least 1.25m (4ft) away from the top and 1m (3ft) from sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting.
- Keep flammable liquids and vapors at least 8m (25ft) away from the top and sides of a burning stove, or a stove that you are in process of lighting.
- Never attempt to light a stove if control valve has been left open. If control valve is left open, close it immediately and thoroughly ventilate area before lighting stove. Failure to ventilate area can result in an explosion.
- Never use cookware with a diameter larger than 220mm (8.5in). The pan plus food must not weigh more than 2kg (4.4lbs) combined.
- Never place and operate 2 or more stoves together.
- Never operate stove with empty or dry cookware.
- Never use non-Optimus heat reflectors or windshields.

4 TURN OFF, COOL AND PACK STOVE

1. Turn off the stove by turning the control valve handle fully clockwise and double-check that the flame is completely extinguished.
2. Allow stove to cool properly.
3. Disconnect the gas canister.
4. It is normal for a small amount of gas to fizz out when you unscrew the gas canister.
5. Fold in pot supports and place stove in stuff sack.
6. How to check if the gas container is empty: Gently shake the gas container - if movement of liquid is sensed or audible then gas is present in the container.

⚠ CAUTION

Risk of burning due to incorrect handling and storage.
Storing gas canisters near any heat or ignition source, or where temperatures exceed 50°C (120°F) can result in the canister exploding.
Never move a burning or hot stove. Allow stove to cool for at least 10min before moving it.
Never transport or store the stove with the gas canister connected to it.
Always store gas canisters in a well-ventilated area away from any possible heat or ignition source such as: water heaters, stoves, pilot lights, furnaces or where temperatures exceed 50°C (120°F).

5 MAINTENANCE

Before each use, check the O-ring where the stove connects to the gas canister. **FIGURE [1]** Leakage may result if the O-ring is not in place, or if it is worn or damaged. Replace the O-ring by teasing it out with a tool such as the blunt end of a sewing needle. Never use a sharp or pointed object that can damage the seal surfaces. Fit the new O-ring with care to avoid damaging it. Only use original Optimus O-rings (Art. Nr. 8019247) for this purpose. Do not modify the stove. This appliance must only be serviced by an authorized person.

For major repairs send stove back to Optimus. This appliance is not designed to be serviced by the user, and contains no user serviceable parts

Addendum for Elektra FE Cook set

Your Crux Lite stove is including a handheld piezo ignitor. In order to ignite your stove, open the control valve handle and bring the piezo ignitor close to the burner head. Make sure it is pointing upwards. Push the green button to produce a spark in order to ignite the burner. **FIGURE [6]** Push several times if ignition does not happen immediately. Please note that Piezo ignitors are not reliable at altitudes above 2000m.

⚠ WARNING

Risk of burning or serious injuries due to incorrect handling

- Never have your face above the stove when igniting it. Possible flare ups could cause serious injuries.

Addendum for Elektra FE Cook set:

Your Crux Lite stove also includes a Terra weekend HE pot and a windshield to increase the stove`s performance and efficiency.
To use the clip-on windshield take both halves and bend them slightly outwards. Clip the opening at the bottom around the valve neck of the gas canister. Make sure the windshield is fixed securely. Turn the windshield into the desired direction (to best block the wind) and make sure the stoves control handle is easily accessible. **FIGURE [7]** We recommend to use this windshield only with the Optimus Crux and Crux Lite gas stoves and Optimus gas canisters.

⚠ WARNING

Risk of burning or serious injuries due to incorrect handling

- Ensure the stove is securely tightened on the gas canister before fitting the windshield.
- Always fit the windshield before lighting the stove.
- Never use a pot wider than 130mm (5in) in conjunction with the Optimus Clip-on Windshield.
- Always leave a gap of approximately 10mm (0.4in) between pot and windshield to avoid overheating.
- Never use stoves on which the flames are pointing sideways in combination with this windshield.
- Never operate stove with empty or dry cookware (This also stands for the Crux Lite Solo Cook system).

If you have any questions about these instructions, your stove, replacement parts, or repairs, please contact:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America
130 Cyber Court
Rocklin, CA 95765
USA
1-800-755-6701
cs@katadyn.com

LIMITED WARRANTY
Optimus provides a 2-year limited warranty against manufacturing defects for the original stove purchaser. Proof of purchase is required for this warranty to be valid. This warranty does not cover damage due to accident, improper use or modifications.
If you have any problems with your Optimus Crux Lite, return it to your dealer or contact Katadyn. Clean food and dirt from the stove before returning it. For more information, contact your dealer or Katadyn Products Inc. in Switzerland at +41 448392111 or e-mail us at customerservice@katadyn.ch. US customers please contact Katadyn North America at 1-800-755-6701 or cs@katadyn.com.
This warranty gives you specific legal rights and you may have other legal rights which vary from state to state.

Please visit our website for additional information about our other products: **www.optimusstoves.com**

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION

En présence d'une odeur de gaz.

1. **Ne pas tenter d'allumer l'appareil**
2. **Éteindre toute flamme nue**
3. **Couper l'allimentation en gaz à la source.**
4. **Permettre au gaz de se dissiper pendant 5 min. avant d'allumer à nouveau l'apparail.**

Le non-respect de ces instructions peut causer un incendie ou une explosion, qui pourrait entraîner des dommages matériels, des blessures ou la mort.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil out de tout autre appareil.

⚠ DANGER	MONOXYDE DE CARBONE
	Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz toxique et inodore. **L‘utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut entraîner la mort.** **Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace clos comme un vehicule de camping, une tente, une voiture ou une maison.**

FR

PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ

Ce réchaud a été conçu pour permettre aux passionnés de sports de plein air de préparer leur repas ou de faire bouillir de l’eau (tout autre usage étant exclu).

IMPORTANT: Lisez attentivement cette notice d‘utilisation. Familiarisez-vous avex l‘apprail avant de la raccorder à la cartouche de combustible. Conservez cette notice pour la consulter ultérieurement.

- Pour toute question, veuillez contacter Katadyn Products Inc. (Suisse) par téléphone au +41 44 839 21 11, ou par e-mail à l'adresse customerservice@katadyn.ch ;
- ou, si vous êtes aux Etats Unis, notre service client: Katadyn North America au 1-800-755-6701 ou à l'adresse outdoor@katadyn.com.

⚠ DANGER

Ce réchaud utilise une cartouche de gaz liquéfié comprimé hautement inflammable et explosif. Une mauvaise utilisation peut causer une explosion ou un incendie accidentel pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Destiné uniquement à une utilisation en plein air.
- Le réchaud Optimus Crux Lite est conçu pour fonctionner avec des cartouches de gaz Optimus à valve filetée conforme à la norme EN417 (maximum 450g). Utiliser d'autres cartouches de gaz peut s'avérer dangereux.
- Vérifiez que le système ne fuit pas (odeur de gaz ou sifflement). Le gaz liquéfié comprimé étant invisible à l'œil nu et l'additif odorant perdant parfois de son effet avec le temps, une fuite peut se produire sans qu'une odeur de gaz ne se dégage.
- N'utilisez pas la cartouche ou le réchaud si vous suspectez une fuite de gaz. Pour localiser et neutraliser une fuite, emportez le réchaud à l'extérieur, dans un endroit bien aéré, et éloignez-le de toute source d'inflammation. Vérifiez que le réchaud et la cartouche sont correctement raccordés.
- Ne pas laisser cet apparail fonctionner sans surveillance. Veiller à ce que cet appareil soit hors de la portée des enfants et des animaux domestiques en tout temps.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de détecter une fuite à l'aide d'une flamme. Vous pourriez provoquer un incendie ou une explosion.

- Utilisez de préférence de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais une flamme pour détecter une fuite de gaz.
- Vérifiez l'état des joints avant de raccorder une nouvelle cartouche au réchaud. N'utilisez pas le réchaud si les joints sont abîmés ou usés. **ILLUSTRATION [1]**

Si elle est exposée à une trop forte chaleur, la cartouche de gaz peut exploser ou fuir.

- Maintenez le réchaud et la cartouche loin de toute source de chaleur.
- Respectez les consignes de sécurité relatives à l'utilisation et au stockage de la cartouche.
- Lorsque vous changez ou raccordez une cartouche, éloignez-la de toute source d'inflammation (chaleur excessive, flamme nue, lumière directe du soleil, etc.). La cartouche ne doit pas être raccordée au réchaud si la température de celle-ci dépasse 50°C.
- Servez-vous uniquement de cartouches de gaz conçues spécialement pour être utilisées avec ce réchaud.

MODE D'EMPLOI

Afin de limiter les risques de blessures graves ou mortelles, suivez les instructions et les consignes de sécurité détaillées. Toute utilisation autre que celle décrite dans ce mode d'emploi ci-dessous est exclue.

ILLUSTRATION [2]

A: support de casseroles repliable
B: valve de réglage de la cartouche
C: cartouche de gaz
D: tête de brûleur
E: mécanisme permettent de replier le brûleur

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Combustible: cartouche de gaz contenant du gaz butane, isobutane et propane, conforme à la norme EN417 (maximum 450g). **Puissance:** 4.2kW nominal EN521, 3.0kW cartouche de gas EN417, ANSI Z21.72-2016/CSA 11.2-2016: 12‘000BTU/h mode de gas. **Autonomie moyenne:** jusqu’à 90min à pleine puissance (cartouche de 230g, 155g/h) **Durée nécessaire à l’ébullition:** environ 3min (variable selon le climat, l’altitude, etc.) **Taille de l’injecteur:** 0.32mm
Catégorie : EN521:2006 pression directe – mélange butane/isobutane/propane.

1 INSTALLER LE RÉCHAUD

1. Dépliez la valve de réglage et assurez-vous que l’arrivée de gaz est bien fermée. **ILLUSTRATION [3]**
2. Dépliez les bras de support de casseroles **ILLUSTRATION [3]**
3. Avant de raccorder la cartouche de gaz au réchaud, vérifiez que le joint torique est en bon état.

2 RACCORDER LE RÉCHAUD À LA CARTOUCHE DE GAZ

1. Maintenez le réchaud en place et vissez fermement la cartouche de gaz Optimus dans le sens inverse des aiguilles d’une montre. **ILLUSTRATION [4]** Vissez manuellement jusqu’à ce que la cartouche soit bien serrée, en veillant à ne pas endommager le filetage.
2. Maintenez la cartouche de gaz tête en haut lorsque vous la raccordez au réchaud.
3. Vérifiez que la cartouche soit vissée jusqu’à la fin du pas de vis.
4. Assurez-vous que le réchaud soit bien stable de façon à ce qu’il ne se renverse pas.
5. Dégagez la surface autour du réchaud (au moins 1.25m sur les côtés et 1.5m au-dessus).
6. Le réchaud ne doit jamais être placé à proximité de matériaux combustibles, d’essence ou de toute autre liquide ou gaz dégageant des vapeurs inflammables.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.

- N'allumez pas le réchaud si vous entendez un sifflement ou si vous détectez une odeur de gaz après l'avoir raccordé à la cartouche. Le gaz contient un additif à l'odeur spécifique et désagréable. N'utilisez jamais le réchaud si vous sentez une odeur de gaz.
- N'utilisez pas votre réchaud s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Ne vissez pas la cartouche plus que nécessaire. Un serrage excessif peut abîmer la cartouche ou le réchaud et entraîner une fuite de gaz.
- Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez le réchaud à des températures inférieures à 0°C. Au-dessous de 0°C, les joints toriques peuvent durcir, ce qui peut provoquer des fuites de gaz.
- Avant et après chaque allumage, vérifiez systématiquement qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Maintenez le réchaud et la cartouche hors de la portée des enfants (à 3m au minimum).
- N'utilisez jamais le réchaud à proximité de tissus hautement inflammables (vêtements de randonnée, sacs de couchage, tentes, etc.).
- Ne laissez jamais un réchaud allumé ou encore chaud sans surveillance.
- Pour remplacer la cartouche, suivez attentivement les étapes 1 à 4 de ce mode d'emploi.

3 CUISINER AVEC LE RÉCHAUD

1. Faites pivoter le robinet de la valve de réglage d'un tour environ (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), puis allumez le brûleur. **ILLUSTRATION [5]** Assurez-vous que les flammes forment une couronne complète, de couleur bleue, et que le débit soit constant.
2. Ajustez l'intensité de la flamme à l'aide de la valve de réglage.

3. Si la flamme est faible, cela peut signifier que le gaz qu'elle contient est trop froid ou que la cartouche est presque vide. Éteignez le réchaud et laissez-le refroidir. Lorsque vous changez la cartouche de gaz, assurez-vous de ne pas vous trouver à proximité d'une flamme nue.
4. Les parties extérieures du réchaud peuvent devenir brûlantes. Celui-ci doit être tenu hors de la portée des enfants, des personnes mentalement diminuées et des animaux.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de surchauffe et d'explosion

- N'installez jamais le pare-vent après avoir allumé le réchaud.
- N'utilisez jamais un pare-vent qui enserre entièrement la cartouche de gaz.
- Ne placez jamais un réchaud allumé ou en train d'être allumé à proximité de combustibles solides (au moins 1.25m au dessus et 1m autour).
- Ne placez jamais de liquides ou de vapeurs inflammables dans un périmètre de 8m autour d'un réchaud allumé ou en train d'être allumé.
- Ne tentez pas d'allumer le réchaud si la valve de réglage est restée ouverte. Si la valve est restée ouverte, fermez-la immédiatement et ventilez bien la pièce avant d'allumer le réchaud. Si la pièce n'a pas été suffisamment ventilée, l'allumage peut provoquer une explosion.
- N'utilisez jamais une casserole dépassant 220mm de diamètre ou dont le poids total excède 2kg (nourriture comprise).
- N'utilisez jamais deux réchauds ou plus à proximité les uns des autres.
- Ne laissez jamais une casserole vide sur un réchaud allumé. Ne laissez jamais cuire le contenu d'une casserole jusqu'à dessèchement.
- N'utilisez jamais de pare-vents ou de réflecteurs de chaleur qui ne soient pas de la marque Optimus.

4 ÉTEINDRE, LAISSER REFROIDIR ET RANGER LE RÉCHAUD

1. Coupez l'arrivée de gaz en tournant le robinet de la valve dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sentir une résistance et vérifiez bien que la flamme est complètement éteinte.
2. Laissez le réchaud refroidir.
3. Ôtez la cartouche de gaz.
4. Il est normal qu'un peu de gaz s'échappe lorsque vous dévissez la cartouche.
5. Repliez le support de casseroles et rangez le réchaud dans la housse prévue à cet effet.

⚠ ATTENTION

Risque de brûlure due à une mauvaise manipulation ou à un stockage non conforme.
Stocker les cartouches de gaz près d'une source de chaleur ou d'inflammation peut provoquer une explosion. De même, les cartouches ne doivent jamais être entreposées dans des lieux où la température dépasse 50°C.
Ne déplacez jamais un réchaud allumé ou encore chaud. Laissez le réchaud refroidir pendant au moins 10min avant de le déplacer.
Retirez toujours la cartouche de gaz avant de ranger ou de transporter le réchaud.
Les cartouches de gaz doivent être stockées dans un espace bien ventilé, loin de toute source de chaleur ou d'inflammation (chauffe-eau, réchaud, flamme de veilleuse d'allumage, appareil de chauffage, etc.) et où la température n'excède jamais 50°C.

5 ENTRETIEN

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du joint torique situé au niveau du point de raccordement avec la cartouche de gaz. **ILLUSTRATION [1]** Si le joint n'est pas en place ou qu'il est usé ou abîmé, une fuite peut se produire. Pour le remplacer, sortez-le à l'aide d'un outil épointé (ex.: le bout arrondi d'une

aiguille à coudre). N'utilisez jamais un objet tranchant ou pointu qui pourrait endommager le filetage. Placez le joint torique neuf en veillant à ne pas l'abîmer. N'utilisez que des joints toriques de marque Optimus (référence article: 8019247). N'apportez aucune modification au réchaud vous-même. Seul un professionnel qualifié peut effectuer des actes d'entretien supplémentaires. Pour toute réparation importante, veuillez retourner le réchaud à Optimus.

Informations complémentaires au sujet du set de cuisson Elektra FE

Un allume-gaz piézo-électrique est inclus avec votre réchaud Crux Lite.
Pour allumer le réchaud, faites pivotez le robinet de la valve de réglage et rapprochez l'allume-gaz de la tête du brûleur. Veillez à ce que l'extrémité où l'étincelle se produit soit tournée vers le haut. Pressez le bouton vert pour produire une étincelle.
ILLUSTRATION [6] Appuyez plusieurs fois sur le bouton si le brûleur ne s'allume pas tout de suite. Remarque : les allume-gaz piézo-électriques ne sont pas fiables au-dessus de 2000m d'altitude.

⚠ AVERTISSEMENT

Une mauvaise manipulation peut entraîner des brûlures ou des blessures graves.

- Ne vous penchez pas au-dessus du réchaud lorsque vous l'allumez. Les flammes générées à l'allumage peuvent provoquer des brûlures graves.

Informations complémentaires au sujet du set de cuisson Elektra FE

Avec votre Crux Lite, vous trouverez également un set de cuisson Terra weekend HE et un pare-vent qui vous permettra d'augmenter l'efficacité du réchaud.
Pour utiliser le pare-vent clipsable, rapprochez les 2 parties

l‘une en face de l‘autre et écartez légèrement la base vers l‘extérieur. Clipsez ensemble les 2 parties par le bas, autour de la valve de la cartouche de gaz.
Assurez-vous que le pare-vent est bien fixé et orientez-le de façon à ce qu’il fasse obstruction au vent, tout en veillant à ce que le robinet de la valve reste facilement accessible.
ILLUSTRATION [7] Nous vous conseillons de n’utiliser ce pare-vent qu’avec les réchauds Optimus Crux et Optimus Crux Lite et avec les cartouches de gaz Optimus.

FR

⚠ AVERTISSEMENT

Une mauvaise manipulation peut entraîner des brûlures ou des blessures graves.

- Assurez-vous que le réchaud et la cartouche de gaz sont bien raccordés avant de fixer le pare-vent.
- Mettez toujours en place le pare-vent avant d‘avoir allumé le réchaud.
- Lorsque vous utilisez le pare-vent, n’utilisez jamais une casserole de plus de 130mm de diamètre.
- Pour éviter une surchauffe, laissez toujours au moins 10mm d’écart entre la casserole et le pare-vent.
- N’utilisez jamais le pare-vent avec des réchauds dont les flammes partent de façon horizontale.
- Ne laissez jamais une casserole vide sur un réchaud allumé. Ne laissez jamais cuire le contenu d’une casserole jusqu’à dessèchement. (Ces conseils sont également valables pour le Set de Cuisson Optimus Terra Solo).

Si vous avez des questions concernant ces instructions, votre réchaud, des pièces de rechange ou une réparation, veuillez contacter :

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Suisse
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America
130 Cyber Court
Rocklin, CA 95765
USA
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

GARANTIE LIMITÉE

Optimus offre à l'acheteur initial du réchaud une garantie limitée de deux ans contre tout défaut de fabrication. Pour que cette garantie s'applique, il est nécessaire de présenter une preuve d'achat. Les détériorations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou à une modification du réchaud ne sont pas couvertes.

Si vous rencontrez un quelconque problème avec votre Optimus Crux Lite, retournez-le au revendeur auprès duquel vous l'avez acheté ou contactez Katadyn. Avant de renvoyer le produit, veuillez le nettoyer soigneusement. Pour plus d'informations, contactez votre revendeur ou Katadyn Products Inc. (Suisse) au +41 44 839 21 11, ou à l'adresse customerservice@katadyn.ch. Aux États-Unis, veuillez contacter Katadyn North America au 1-800-755-6701 ou à l'adresse outdoor@katadyn.com.

Cette garantie vous confère des droits spécifiques reconnus par la loi, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon l'État dans lequel vous résidez.

Pour plus d'informations sur les autres produits Optimus, rendez-vous sur notre site Web : **www.optimusstoves.com**

Découvrez également nos produits de traitement de l'eau sur www.katadyn.com

Dieser Kocher ist ausschliesslich für das Zubereiten von Mahlzeiten und das Abkochen von Wasser im Freien durch Freizeitsportler konzipiert – er darf niemals für irgendeinen anderen Zweck benutzt werden.

SICHERHEIT ALS OBERSTES GEBOT!

Die falsche Verwendung des Kochers kann zu einem Brand, einer Explosion oder einer Kohlenmonoxidvergiftung führen.

WICHTIG: Lesen sie die Gebrauchsanleitung genau durch und machen Sie sich mit dem Kocher vertraut bevor Sie ihn in Betrieb nehmen und an eine Gaskartusche anschliessen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für die spätere Verwendung auf.

- Bei Fragen steht Ihnen in der Schweiz folgende Kontaktstelle zur Verfügung: Katadyn Produkte AG, Tel. +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ GEFAHR

Dieser Kocher verwendet eine Kartusche mit Flüssiggas (LPG), das hochbrennbar und explosiv ist. Eine unsachgemässe oder unsichere Verwendung kann zu einem unbeabsichtigten Brand oder zu Explosionen führen, die schwere Verletzungen verursachen oder tödlich sein können.

- Ausschliesslich im Freien verwenden.
- Der Optimus Crux Lite ist für Gaskartuschen von Optimus konzipiert, die mit einem nach der Norm EN417 zertifizierten Gewindeventil versehen sind (max. 450g). Das Montieren anderer Gaskartuschen kann gefährlich sein.

- Auf Geräusche und Gerüche achten, die auf einen ungewollten Gasaustritt hinweisen könnten. LPG ist unsichtbar und kann auch geruchlos sein, wenn sich der starke zugegebene Geruchsstoff mit der Zeit abschwächt. Es ist deshalb nicht immer möglichen, austretendes Gas über den Geruch festzustellen.
- Wird ein Gasleck vermutet, darf weder der Kocher noch die Kartusche verwendet werden. Um das Leck zu lokalisieren und zu unterbinden, den Kocher an einen gut belüfteten Ort im Freien fern von mögliche Zündquellen bringen. Kontrollieren, ob der Kocher an der Brennstoffkartusche fest und sicher angeschlossen ist.

⚠ WARNUNG

Brand- und Explosionsgefahr beim Verwenden von Flammen, um ein Gasleck festzustellen.

- Um Gaslecke festzustellen, ausschliesslich Seifenwasser verwenden. Niemals versuchen, ein Gasleck mit einer Flamme festzustellen.
- Vor dem Anschliessen einer neuen Brennstoffkartusche an den Kocher die Dichtungen kontrollieren. Der Kocher darf bei beschädigten oder abgenutzten Dichtungen nicht verwendet werden. **ABBILDUNG [1]**

Wird die Brennstoffkartusche grösserer Hitze ausgesetzt, könnte sie explodieren oder undicht werden.

- Den Kocher und die Brennstoffkartusche vor anderen Hitzequellen schützen.
- Alle Warnungen auf der Brennstoffkartusche bezüglich Verwendung und Lagerung beachten.
- Die Brennstoffkartusche niemals in der Nähe sehr heisser Stellen, offener Flammen, direkter Sonneneinstrahlung, anderer Zündquellen oder von Orten, wo die Temperatur der Brennstoffkartusche 50°C überschreitet, montieren oder demontieren.
- Ausschliesslich Brennstoffkartuschen verwenden, die für den Gebrauch zusammen mit diesem Kocher vorgesehen sind.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Um die Gefahr von schweren Verletzungen oder möglichem Tod auf ein absolutes Minimum zu reduzieren, beachten Sie bitte unbedingt alle Vorschriften und Sicherheitsmassnahmen in dieser Gebrauchsanweisung. Benutzen Sie den Kocher ausschliesslich gemäss dieser Gebrauchsanweisung.

DE

ABBILDUNG [2]

A: Topfstandfüsse
B: Regelventil
C: Gaskartusche
D: Brennerkopf
E: Klappmechanismus Brennerkopf

TECHNISCHE ANGABEN (NUR KOCHER):
Brennstoff: Butan/Isobutan/Propan Gaskartuschen, zertifiziert nach dem Standard EN417 (max. 450g) **Nennleistung:** 4.2kW nominal EN521, 3.0kW Gaskartusche EN417. **Brenndauer:** bis zu 90min bei voller Leistung (Gaskartusche 230g, 155g/h) **Kochzeit:** Lediglich 3min, je nach Klima, Höhe über Meer usw. **Düsengrösse Kocher:** 0.32mm **Kategorie EN521:2006:** Direktdruck Butan/Isobutan/Propan-Gemisch.

1 KOCHER EINRICHTEN

1. Hebel des Regelventils ausklappen und sicherstellen, dass das Ventil vollständig geschlossen ist. **ABBILDUNG [3]**
2. Standfüsse ausklappen. **ABBILDUNG [3]**
3. Vor dem Anschliessen an die Gaskartusche den O-Ring auf Beschädigung kontrollieren.

2 KOCHER AN GASKARTUSCHE ANSCHLIESSEN

1. Kocher festhalten und die entsprechende Gaskartusche im Gegenuhrzeigersinn festschrauben. **ABBILDUNG [4]** Nur von Hand festziehen und darauf achten, dass die Gewinde beim Anschliessen der Gaskartusche nicht beschädigt werden.
2. Beim Anschliessen an den Kocher die Gaskartusche immer aufrecht halten.
3. Darauf achten, dass der Kocher bis zum Ende des Gewindes festgeschraubt wird.
4. Darauf achten, dass sich der Kocher in einer stabilen Lage befindet, damit er nicht umkippt.
5. Um den Kocher herum genügend freien Platz vorsehen, mindestens 1.25m auf jeder Seite und 1.5m darüber.

⚠ WARNUNG

Gefahr von Verbrennungen oder schweren Verletzungen bei ungewolltem Gasaustritt.

- Bei einem Zischgeräusch oder Gasgeruch nach dem Festschrauben der Gaskartusche den Kocher niemals anzünden. Das Gas enthält einen übelriechenden Zusatzstoff. Niemals einen Kocher verwenden, der nach Gas riecht.
- Niemals den Kocher gebrauchen, wenn er beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäss funktioniert.
- Niemals die mit dem Kocher verbundene Gaskartusche zu stark anziehen. Übermässiges Anziehen könnte Kocher oder Kartusche beschädigen und ein Brennstoffleck verursachen.
- Grösste Vorsicht ist beim Einsatz des Kochers bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt geboten. Bei solchen Temperaturen können die O-Ringe steif werden, so dass Gas austritt.
- Vor und nach dem Anzünden des Kochers diesen immer auf austretendes Gas kontrollieren.
- Kinder müssen sich immer in einer Entfernung von mehr als 3m vom Kocher und vom Brennstoff aufhalten.

- Hochbrennbare Textilien wie Freizeitbekleidung, Schlafsäcke, Zelte usw. vom Kocher fernhalten.
- Niemals einen brennenden oder heissen Kocher unbeaufsichtigt lassen.
- Muss eine Kartusche gewechselt werden, bitte Schritte 1-4 dieser Gebrauchsanweisung genau befolgen.

3 KOCHEN MIT DEM KOCHER

DE

1. Das Regelventil um ungefähr eine Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn öffnen und den Brenner anzünden. **ABBILDUNG [5]** Der Flammenring darf nicht unterbrochen sein, und die Flamme sollte im Normalbetrieb vorwiegend blau sein und darf nicht pulsieren.
2. Das Regelventil so einstellen, dass die gewünschte Flamme erhalten wird.
3. Eine ungenügende Leistung ist möglicherweise ein Anzeichen dafür, dass das Gas zur Neige geht oder die Kartusche zu kalt ist. Den Kocher abschalten und abkühlen lassen. Darauf achten, dass sich beim Auswechseln der Kartusche keine offene Flamme in der Nähe befindet.
4. Frei berührbare Teile können sehr heiss werden. Ausser Reichweite von Kindern, Menschen mit einer geistigen Behinderung und Haustieren halten.

⚠ WARNUNG

Gefahr von Überhitzung und Explosionen

- Einen Windschutz niemals nach dem Anzünden des Kochers anbringen.
- Niemals einen Windschutz verwenden, der die Gaskartusche vollständig umschliesst.
- Mindestabstand zu brennbaren Feststoffen: 1.25m oberhalb und 1m seitlich eines brennenden Kochers oder eines Kochers, der angezündet wird.
- Mindestabstand zu brennbaren Flüssigkeiten und Dämpfen: 8m oberhalb und seitlich eines brennenden Kochers oder eines Kochers, der angezündet wird.

- Niemals versuchen, einen Kocher mit offengelassenem Regelventil anzuzünden.Wurde das Regelventil offengelassen, ist dieses unverzüglich zu schliessen und das Umfeld gründlich zu lüften, bevor der Kocher angezündet wird. Wird das Umfeld nicht gelüftet, kann dies zu einer Explosion führen.
- Niemals Kochgeschirr mit einem Durchmesser grösser als 220mm verwenden. Der Topf zusammen mit der Mahlzeit darin darf zusammen nicht mehr als 2kg wiegen.
- Niemals zwei oder mehr Kocher zusammen platzieren und verwenden.
- Niemals einen Kocher mit leerem oder trockenem Kochgeschirr verwenden.
- Niemals einen Wärmereflektor oder Windschutz verwenden, der nicht von Optimus ist.

4 KOCHER ABSCHALTEN, ABKÜHLEN LASSEN UND VERPACKEN

1. Kocher durch vollständiges Drehen des Regelventilgriffs im Uhrzeigersinn abschalten und nochmals kontrollieren, ob die Flamme komplett erstickt ist.
2. Kocher ganz abkühlen lassen.
3. Gaskartusche vom Kocher trennen.
4. Es ist normal, dass eine kleinere Menge Gas beim Abschrauben der Gaskartusche herauszischt.
5. Topfstandfüsse einklappen und den Kocher im Packbeutel verstauen.

⚠ ACHTUNG

Brandgefahr wegen falscher Handhabung und Lagerung.
Das Lagern der Brennstoffkartusche in der Nähe einer Wärme- oder Zündquelle oder eines Ortes mit einer Temperatur höher als 50°C kann zur Explosion der Kartusche führen.

Niemals einen brennenden oder heissen Kocher verschieben. Vor dem Verschieben den Kocher immer zuerst während mindestens 10min abkühlen lassen.
Niemals den Kocher mit angeschlossener Brennstoffkartusche transportieren oder lagern.
Die Brennstoffkartusche immer an einem gut durchlüfteten Ort in sicherer Entfernung von potenziellen Wärme- oder Zündquellen wie Wassererhitzer, Kocher, Signallampen, Öfen oder Orten mit einer Temperatur über 50°C lagern.

5 WARTUNG

Vor jedem Gebrauch den O-Ring bei der Verbindungsstelle zwischen Kocher und Gaskartusche kontrollieren.
ABBILDUNG [1]

Liegt der O-Ring nicht richtig auf oder ist er abgenutzt oder beschädigt, ihn sorgfältig mit einem Hilfsmittel wie dem stumpfen Ende einer Nähnadel herauslösen. Niemals einen scharfen oder spitzigen Gegenstand verwenden, der die Dichtungsflächen beschädigen könnte. Den neuen O-Ring sorgfältig einsetzen, um ihn nicht zu beschädigen. Zu diesem Zweck ausschliesslich Original-O-Ringe von Optimus verwenden (Art. Nr. 8019247). Den Kocher niemals abändern. Weitergehende Wartungsarbeiten dürfen ausschliesslich durch qualifizierte Personen durchgeführt werden. Für grössere Reparaturen ist der Kocher an Optimus einzusenden.

Zusatz zu Elektra FE Cook Set

Bei Ihrem Kocher Crux Lite ist ein handbetätigter Piezozünder inbegriffen.
Um den Kocher anzuzünden, den Hebel des Regelventils öffnen und den Piezozünder nahe an den Brennerkopf halten. Darauf achten, dass er nach oben gerichtet ist. Den grünen Knopf drücken, um einen Funken zu erzeugen und so den Brenner anzuzünden. **ABBILDUNG [6]** Falls nicht sofort gezündet wird, den Knopf mehrmals drücken. Bitte beachten, dass Piezozünder auf Höhen über 2000m nicht zuverlässig arbeiten.

⚠ WARNUNG

Gefahr von Verbrennungen oder schweren Verletzungen wegen falscher Handhabung

- Beim Anzünden niemals das Gesicht über den Kocher halten. Mögliches Aufflackern der Flamme kann schwere Verletzungen verursachen.

Zusatz zu Elektra FE Cook Set:

Bei Ihrem Kocher Crux Lite ist auch ein Topf Terra Weekend HE und ein Windschutz inbegriffen, um die Leistung und Effizienz des Kochers zu verbessern.
Um den Windschutz aufzusetzen, beide Hälften leicht nach aussen biegen. Die untere Öffnung um den Ventilhals der Gaskartusche anbringen. Darauf achten, dass der Windschutz sicher befestigt ist. Den Windschutz in die gewünschte Richtung drehen (so dass der Wind am besten abgehalten wird) und darauf achten, dass der Hebel des Regelventils gut zugänglich ist. **ABBILDUNG [7]** Dieser Windschutz sollte ausschliesslich mit Optimus Crux und Crux Lite Gaskochern sowie Optimus Gaskartuschen verwendet werden.

⚠ WARNUNG

Gefahr von Verbrennungen oder schweren Verletzungen wegen falscher Handhabung

- Darauf achten, dass vor dem Anbringen des Windschutzes der Kocher fest auf der Gaskartusche aufgeschraubt ist.
- Den Windschutz immer vor dem Anzünden des Kochers anbringen.
- Niemals einen Topf zusammen mit dem Windschutz von Optimus verwenden, der breiter als 13cm ist.
- Zwischen Topf und Windschutz immer einen Abstand von rund 10mm lassen, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Den Windschutz niemals mit einem Kocher verwenden, bei dem die Flammen seitlich austreten.

- Stellen Sie niemals Kochgeschirr ohne Inhalt auf den brennenden Kocher (das gilt auch für das Crux Lite Solo Cook System).

Fragen zu dieser Gebrauchsanweisung, zum Kocher, zu Ersatzteilen oder zu Reparaturen bitte richten an:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Schweiz
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

DE

BESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG
Dem ursprünglichen Käufer des Kochers gewährt Optimus eine zweijährige beschränkte Gewährleistung gegen Fabrikationsfehler. Damit die Gewährleistung gültig ist, ist ein Kaufnachweis erforderlich. Diese Gewährleistung gilt nicht für Schäden auf Grund von Unfällen, unsachgemässem Gebrauch oder Änderungen am Produkt.

Bei Problemen mit dem Optimus Crux Lite diesen an den Händler zurücksenden oder Katadyn Products Inc. kontaktieren. Vor der Rücksendung bitte Lebensmittelreste und Schmutz vom Kocher entfernen. Für weitere Informationen den Händler oder Katadyn Products Inc. in der Schweiz kontaktieren (Tel. +41 44 839 21 11 oder E-Mail customerservice@katadyn.ch).

Diese Gewährleistung gewährt Ihnen spezifische gesetzliche Rechte, die möglicherweise von Land zu Land unterschiedlich sind.

Für weitere Informationen zu anderen Produkten besuchen Sie bitte unsere Website: **www.optimusstoves.com**

Für sauberes Wasser, besuchen Sie bitte:
www.katadyn.com

Dit kooktoestel is ontworpen voor sportliefhebbers en uitsluitend bedoeld voor het bereiden van eten en het koken van water in de open lucht – gebruik het nooit voor andere doeleinden.

BELANGRIJK: In deze handleiding wordt met de termen **GEVAAR, WAARSCHUWING** en **LET OP** gewezen op mogelijke veiligheidsrisico's. Lees deze meldingen aandachtig door en volg de veiligheidsaanwijzingen op. Voordat u het kooktoestel gebruikt, moet u er zeker van zijn dat u deze handleiding begrijpt. Laat het kooktoestel nooit gebruiken door kinderen of mensen met verminderde mentale vermogens.

VEILIGHEID STAAT VOOROP

⚠ GEVAAR

Als het kooktoestel onjuist wordt gebruikt, zou dit kunnen leiden tot brand, een explosie of koolmonoxidevergiftiging. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats om hem later te kunnen raadplegen.

- Als u vragen hebt, bel dan Katadyn Products Inc. in Zwitserland op +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ GEVAAR

Dit kooktoestel werkt met een gasfles gevuld met vloeibaar gas onder druk (lpg), dat zeer licht ontvlambaar en explosief is. Onjuist of onveilig gebruik kan leiden tot brand en explosies, welke ernstig en mogelijk dodelijk letsel kunnen veroorzaken.

- Uitsluitend voor gebruik in de open lucht
- De Optimus Crux Lite is ontworpen voor Optimus-gasflessen met een draadventiel die aan de EN417-standaard voldoen (max. 450g). Het kan gevaarlijk zijn als u probeert andere typen gasflessen aan te sluiten.
- Luister en ruik of er gas lekt. Lpg is onzichtbaar en kan geurloos zijn, aangezien de sterke geur na verloop van tijd zwakker kan worden. Hierdoor zijn lekken niet altijd te herkennen aan de geur.
- Als u vermoedt dat er een lek is, mag u het kooktoestel en de gasfles niet gebruiken. Wanneer u het lek gaat zoeken, dient u het kooktoestel te verplaatsen naar een goed geventileerde plaats in de open lucht, uit de buurt van ontstekingsbronnen. Controleer of de verbinding tussen het kooktoestel en de gasfles goed strak vastzit.

NL

⚠ WAARSCHUWING

Risico van brand en explosie wanneer vuur wordt gebruikt om gaslekken op te sporen.

- Zoek alleen naar lekken met zeepsop. Probeer geen lekken te vinden met een vlam.
- Controleer de afdichting voordat u een nieuwe gasfles aan het kooktoestel aansluit. Gebruik het kooktoestel niet als de afdichting beschadigd of versleten is.

AFBEELDING [1]

Als u de gasfles blootstelt aan grote hitte, kan deze ontploffen of gaan lekken.

- Houd het kooktoestel en de gasfles uit de buurt van andere warmtebronnen.
- Neem alle waarschuwingen op de gasfles met betrekking tot gebruik en opslag in acht.
- De gasfles mag niet worden aan- of afgekoppeld bij grote hitte, open vuur, direct zonlicht, andere ontstekingsbronnen of als de temperatuur van de gasfles hoger is dan 50°C.
- Gebruik alleen gasflessen die bedoeld zijn voor gebruik met dit kooktoestel.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voordat u uw Optimus Crux Lite gebruikt, dient u de gehele handleiding te hebben gelezen. Om het risico van ernstig of dodelijk letsel tot een minimum te beperken, dient u de instructies en veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding op te volgen. Gebruik het kooktoestel alleen zoals beschreven in deze handleiding.

AFBEELDING [2]

A: Pansteunen
B: Regelventiel
C: Gasfles
D: Brander
E: Inklapmechanisme branderkop

TECHNISCHE SPECIFICATIES (ALLEEN VAN HET KOOKTOESTEL):
Brandstof: Butaan-, isobutaan- of propaangasfles die aan de EN417-standaard voldoet (max. 450g) **Berekend op:** 4.2kW nominaal EN521, 3.0kW gasfles EN417. **Brandtijd:** tot 90min bij maximale gasstroom (230g gasfles, 155g/h) **Kooktijd:** slechts 3min, afhankelijk van klimaat, hoogte, enz. **Injector-grootte kooktoestel:** 0.32mm **EN521:2006 Categorie:** rechtstreekse druk – mengsel van butaan/isobutaan/propaan.

1 HET KOOKTOESTEL OPSTELLEN

1. Klap de hendel van het regelventiel naar buiten en zorg ervoor dat het ventiel helemaal dicht is. **AFBEELDING [3]**
2. Klap de pansteunen uit. **AFBEELDING [3]**
3. Controleer de O-ring op schade voordat u deze op de gasfles aansluit.

2 HET KOOKTOESTEL AANSLUITEN OP DE GASFLES

1. Houd het kooktoestel vast en schroef de juiste gasfles rechtsom strak aan. **AFBEELDING [4]** Alleen met de hand vastdraaien. Let er bij het aansluiten van de gasfles op dat u de schroefdraad niet beschadigt.
2. Houd de gasfles altijd rechtop terwijl u deze op het kooktoestel aansluit.
3. Controleer of het kooktoestel helemaal tot onder aan de schroefdraad is aangedraaid.
4. Zorg ervoor dat het kooktoestel stabiel staat, zodat het niet kan omvallen.
5. Zorg voor ruim voldoende vrije ruimte rondom het kooktoestel: ten minste 1.25m aan elke kant en 1.5m erboven.

NL

⚠ WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkend gas.

- Steek het kooktoestel nooit aan als u een sissend geluid hoort of gas ruikt nadat u de gasfles hebt aangesloten. Aan het gas is een stof met een onaangename geur toegevoegd. Gebruik het kooktoestel nooit als het naar gas ruikt.
- Gebruik het kooktoestel niet als het beschadigd is of niet goed werkt.
- Draai de gasfles nooit te strak aan wanneer deze op het kooktoestel is aangesloten. Te strak aandraaien kan het kooktoestel of de gasfles beschadigen, waardoor een gaslek kan ontstaan.
- Ga extreem voorzichtig te werk wanneer u het kooktoestel gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt. Bij temperaturen onder nul kunnen O-ringen hard worden en gas lekken.
- Controleer voordat en nadat u het kooktoestel aansteekt altijd op gaslekken.
- Houd kinderen meer dan 3m uit de buurt van het kooktoestel en het gas.
- Houd licht ontvlambaar textiel zoals buitenkleding, slaapzakken, tenten, enz. uit de buurt van het kooktoestel.
- Laat het kooktoestel nooit onbeheerd achter terwijl het brandt of heet is.

- Wanneer de gasfles moet worden vervangen, dient u stap 1-4 van deze handleiding nauwgezet op te volgen.

3 HET KOOKTOESTEL GEBRUIKEN OM TE KOKEN

1. Open het regelventiel ongeveer één slag linksom en steek de brander aan. **AFBEELDING [5]** Controleer of de vuurring ononderbroken is en of de vlammen bij normaal gebruik voornamelijk blauw zijn en niet flakkeren.
2. Stel het regelventiel af op de gewenste vlam.
3. Als de gasstroom zwak is, kan dit erop duiden dat het gas bijna op is of dat de gasfles te koud is. Draai het kooktoestel uit en laat het afkoelen. Verzeker u ervan dat er geen open vuur in de buurt is wanneer u de gasfles verwisselt.
4. Bereikbare onderdelen kunnen zeer heet worden. Buiten bereik houden van kinderen, mensen met verminderde mentale vermogens en huisdieren.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar van oververhitting en explosie

- Plaats nooit een windscherm nadat het kooktoestel is aangestoken.
- Gebruik nooit een windscherm die de gasfles volledig omsluit.
- Houd brandbare voorwerpen ten minste 1.25m verwijderd van de bovenkant en 1m van de zijkanten van een kooktoestel dat brandt of dat u aan het aansteken bent.
- Houd brandbare vloeistoffen ten minste 8m verwijderd van de bovenkant en zijkanten van een kooktoestel dat brandt of dat u aan het aansteken bent.
- Probeer nooit om het kooktoestel aan te steken als het regelventiel open is gelaten. Als het regelventiel open is gelaten, dient u het onmiddellijk te sluiten en de omgeving grondig te luchten voordat u het kooktoestel aansteekt. Als u nalaat om de omgeving te luchten, kan een explosie het

gevolg zijn.
- Gebruik nooit pannen met een grotere diameter dan 220mm. Het gewicht van de pan inclusief inhoud mag niet meer zijn dan 2kg.
- Plaats of gebruik nooit twee of meer kooktoestellen naast elkaar.
- Gebruik het kooktoestel nooit met lege of droge pannen.
- Gebruik nooit warmtereflectoren of windschermen van een ander merk dan Optimus.

4 HET KOOKTOESTEL UITZETTEN, LATEN AFKOELEN EN INPAKKEN

1. Draai het kooktoestel uit door de hendel van het regelventiel zo ver mogelijk rechtsom te draaien en controleer nogmaals of de vlam geheel is gedoofd.
2. Laat het kooktoestel goed afkoelen.
3. Ontkoppel de gasfles.
4. Het is normaal dat u een kleine hoeveelheid gas naar buiten hoort sissen wanneer u de gasfles losschroeft.
5. Klap de pansteunen in en plaats het kooktoestel in de zak.

⚠ LET OP

Risico van brand door onjuiste hantering en opslag.
Wanneer een gasfles wordt bewaard in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen of bij een temperatuur van meer dan 50°C kan de gasfles ontploffen.
Verplaats het kooktoestel nooit terwijl het brandt of heet is. Laat het kooktoestel ten minste tien minuten afkoelen voordat u het verplaatst.
Het kooktoestel mag nooit worden vervoerd of opgeslagen met een aangesloten gasfles.
Bewaar gasflessen altijd in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van warmte- en ontstekingsbronnen zoals waterkokers, kooktoestellen, waakvlammen of kachels, of waar de temperatuur hoger is dan 50°C.

5 ONDERHOUD

Controleer voor gebruik altijd de O-ring, waar het kooktoestel wordt aangesloten op de gasfles. **AFBEELDING [1]** Als de O-ring niet op zijn plaats zit of versleten of beschadigd is, kan er lekkage ontstaan. Vervang de O-ring door deze los te wrikken met een stuk gereedschap zoals het botte uiteinde van een naald. Gebruik nooit een scherp of puntig voorwerp dat de oppervlakken van de afdichting zou kunnen beschadigen. Breng de nieuwe O-ring voorzichtig aan om te voorkomen dat hij beschadigd raakt. Gebruik hiervoor alleen originele Optimus O-ringen (art. nr. 8019247). Verander niets aan het kooktoestel. Extra onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door bevoegde personen. Voor grote reparaties dient u het kooktoestel terug te sturen naar Optimus.

Addendum voor Elektra FE Cook-set

Uw Crux Lite kooktoestel wordt geleverd met een piezo-aansteker.

Om uw kooktoestel aan te steken, opent u de hendel van het regelventiel en houdt u de piezo-aansteker dicht bij de branderkop. Zorg ervoor dat de aansteker omhoog wijst. Druk op de groene knop om een vonk op te wekken en de brander aan te steken. **AFBEELDING [6]** Druk meerdere keren als het gas niet onmiddellijk vlam vat. Houd er rekening mee dat piezo-aanstekers niet betrouwbaar zijn op hoogtes boven 2000m.

⚠ WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door onjuiste hantering

- Houd nooit uw gezicht boven het kooktoestel wanneer u het aansteekt. Steekvlammen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken.

Addendum voor Elektra FE Cook-set:

Uw Crux Lite kooktoestel is ook voorzien van een Terra Weekend HE-pan en een windscherm om de werking en efficiëntie van het kooktoestel te verbeteren.
Om het opklikwindscherm te gebruiken, pakt u beide helften vast en buigt u ze iets naar buiten.
Klik de opening aan de onderkant om de ventielhals van de gasfles. Controleer of het windscherm stevig vastzit. Draai het windscherm in de gewenste richting (om de wind zo goed mogelijk tegen te houden) en zorg ervoor dat de regelhendel van het kooktoestel gemakkelijk toegankelijk is. **AFBEELDING [7]**
Wij raden aan om dit windscherm alleen te gebruiken met de Optimus Crux en Crux Lite kooktoestellen op gas en Optimus gasflessen.

NL

⚠ WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door onjuiste hantering

- Controleer voordat u het windscherm aanbrengt of het kooktoestel stevig op de gasfles is bevestigd.
- Breng altijd het windscherm aan voordat u het gastoestel aansteekt.
- Gebruik nooit een pan die breder is dan 130mm in combinatie met het Optimus opklikwindscherm.
- Laat altijd een ruimte van ongeveer 10mm vrij tussen de pan en het windscherm om oververhitting te voorkomen.
- Gebruik dit windscherm nooit op kooktoestellen waarbij de vlammen opzij wijzen.
- Gebruik het kooktoestel nooit met lege of droge pannen. (Dit geldt eveneens voor het Crux Lite Solo Cook systeem).

Als u nog vragen hebt over deze instructies, uw kooktoestel, vervangingsonderdelen of reparaties, neem dan contact op met:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Zwitserland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

BEPERKTE GARANTIE

Optimus biedt de oorspronkelijke koper van het kooktoestel een beperkte garantie van 2 jaar op fabricagefouten. Om van deze garantie gebruik te kunnen maken moet het aankoopbewijs kunnen worden overlegd. Deze garantie dekt geen schade als gevolg van een ongeval, onjuist gebruik of wijzigingen. Hebt u problemen met uw Optimus Crux Lite, breng hem dan terug naar uw dealer of neem contact op met Katadyn. Verwijder voedsel en vuil van het kooktoestel voordat u het terugbrengt. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw dealer of met Katadyn Products Inc. in Zwitserland op +41 44 839 21 11. U kunt ook een e-mail sturen naar customerservice@katadyn.ch.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten. U hebt mogelijk nog andere wettelijke rechten, die per land kunnen verschillen.

Bezoek voor meer informatie over onze andere producten onze website, **www.optimusstoves.com**

Ga voor schoon water naar www.katadyn.com

Denne gasbrænder er udelukkende designet til udendørs madlavning og kogning af vand - brug den aldrig til noget andet formål.

VIGTIGT: I denne betjeningsvejledning benyttes begreberne **FARE, ADVARSEL** og **FORSIGTIG** til at angive eventuelle sikkerhedsrisici. Læs venligst disse meddelelser omhyggeligt og følg sikkerhedsforskrifterne. Sørg for at du har forstået indholdet af denne betjeningsvejledning, før du begynder at bruge brænderen. Lad aldrig børn eller personer med nedsatte mentale evner benytte brænderen.

SIKKERHED FREM FOR ALT

⚠ FARE

Hvis brænderen anvendes ukorrekt, kan den forårsage brand, eksplosion eller kulilteforgiftning.
Opbevar denne vejledning på et sikkert sted, hvis der skulle blive brug for den fremover.

- Hvis du har nogle spørgsmål, så kontakt Katadyn Products Inc. i Schweiz på tlf. +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ FARE

Denne brænder anvender en dåse med flydende gas under tryk, som er meget brandfarlig og eksplosiv. Ukorrekt eller farlig anvendelse kan føre til brandulykker og eksplosioner, som kan forårsage alvorlige skader eller dødsfald.

- Må kun anvendes udendørs
- Optimus Crux Lite er designet til Optimus gasdåser med en gevindventil certificeret efter standarden EN417 (maks. 450g). Det kan være forbundet med fare at forsøge at tilslutte andre typer gasdåser.

- Lyt og lugt efter udsivende gas. Flaskegas er usynlig og kan være lugtløs, eftersom det tilsatte lugtmiddel kan svækkes efter længere tid. Derfor kan lækager ikke altid opdages via lugten.
- Hvis du har mistanke om en lækage, må du ikke bruge brænderen eller gasdåsen. Flyt brænderen til et velventileret område uden døre og væk fra antændelseskilder for at lokalisere og standse lækagen. Tjek at tilslutningen mellem brænderen og gasdåsen er fast og tæt.

⚠ ADVARSEL

Risiko for brand og eksplosion ved anvendelse af ild til opsporing af gaslækager.

- Brug kun sæbevand til at opspore lækager. Forsøg ikke at finde lækager ved hjælp af en flamme.
- Tjek tætningerne før du tilslutter en ny gasdåse til brænderen. Brug aldrig brænderen, hvis tætningerne er beskadigede eller slidte. **FIGUR [1]**

Hvis gasdåsen udsættes for høj varme, kan den eksplodere eller blive utæt.

- Hold brænderen og gasdåsen væk fra andre varmekilder.
- Følg alle advarsler på gasdåsen omkring anvendelse og opbevaring.
- Gasdåsen må ikke tilsluttes eller afmonteres i nærheden af høj varme, åben ild, direkte sollys, andre antændelseskilder eller på steder, hvor dåsens temperatur overstiger 50°C.
- Brug kun gasdåser, som er beregnet til brug sammen med denne brænder.

BRUGSANVISNING

Før du anvender din Optimus Crux Lite, bør du læse hele betjeningsvejledningen. For at minimere risikoen for alvorlige skader eller dødsfald bør du følge anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne i denne betjeningsvejledning. Brænderen må kun anvendes som beskrevet i denne betjeningsvejledning. **FIGUR [2]**

A: Støtteben til gryde
B: Reguleringsventil
C: Gasdåse
D: Brænderhoved
E: Foldmekanisme til brænderhoved

TEKNISKE SPECIFIKATIONER (KUN BRÆNDER):
Brændstof: Gasdåse med butan/isobutan/propan certificeret iht. standarden EN417 (maks. 450g). **Klassificering:** 4.2kW nominel EN521, 3.0kW gasdåsen EN471 **Brændetid:** op til 90min ved maksimal effekt (230g gasdåse, 155g/h) **Kogetid:** Helt ned til 3min afhængigt af klima, højde mv. **Brænderens dysestørrelse: 0.32 mm EN521:2006 Kategori:** direkte tryk – blanding af butan/isobutan/propan.

DK

1 OPSTILLING AF BRÆNDER

1. Fold reguleringsventilens håndtag ud og sørg for, at ventilen er helt lukket. **FIGUR [3]**
2. Fold støttebenene til gryden ud. **FIGUR [3]**
3. Tjek O-ringen for skader, før brænderen sluttes til gasdåsen.

2 TILSLUT BRÆNDER TIL GASDÅSE

1. Hold fast i brænderen og skru den korrekte gasdåsetype fast på ved at dreje den mod uret. **FIGUR [4]** Brug kun håndkraft ved tilspænding, og pas på ikke at beskadige gevindet, når du tilslutter gasdåsen.
2. Hold altid gasdåsen i opretstående stilling, mens du slutter den til brænderen.
3. Sørg for at brænderen bliver skruet hele vejen i til gevindets bund.
4. Tjek at brænderen står i en stabil position, så den ikke kan vælte.
5. Sørg for et tilstrækkeligt frirum omkring brænderen, mindst 1.25m på alle sider og 1.5m over den.

⚠ ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af gaslækage.

- Tænd aldrig brænderen, hvis du hører en hvæsende lyd eller lugter gas, når du har tilsluttet gasdåsen. Gassen er tilsat et kraftigt lugtmiddel. Brug aldrig en brænder, der lugter af gas.
- Brug aldrig brænderen, hvis den er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.
- Tilspænd aldrig gasdåsen for hårdt, når du slutter den til brænderen. For hård tilspænding kan beskadige brænderen eller gasdåsen og forårsage gaslækager.
- Vær ekstremt forsigtig, når brænderen anvendes ved temperaturer under frysepunktet. Ved temperaturer under frysepunktet kan O-ringe blive stive, og gas lække ud.
- Tjek altid for gaslækager før og efter tænding af brænderen.
- Hold børn mere end 3m væk fra brænderen og gasdåsen.
- Hold meget brandfarlige stoffer væk fra brænderen, f.eks. fritidstøj, soveposer, telte mv.
- Efterlad aldrig en brændende eller varm brænder uden opsyn.
- Når gasdåsen skal skiftes, så følg trin 1-4 i denne betjeningsvejledning omhyggeligt.

3 BRUG AF BRÆNDEREN TIL MADLAVNING

1. Drej reguleringsventilen cirka én omgang mod uret og tænd for brænderen. **FIGUR [5]** Tjek at flammeringen er uden huller, og at flammen er næsten helt blå og ikke-pulserende under normal drift.
2. Justér reguleringsventilen for at opnå en flamme med det ønskede niveau.
3. Hvis effekten er svag, kan det betyde, at gassen er ved at slippe op, eller at gasdåsen er for kold. Sluk for brænderen og lad den køle af. Sørg for at der ikke er åben ild i nærheden, når du skifter gasdåse.

4. De tilgængelige dele kan blive meget varme. Opbevares utilgængelig for børn, folk med nedsatte mentale evner samt kæledyr.

⚠ ADVARSEL

Risiko for overophedning og eksplosion

- Opsæt aldrig en læskærm, efter at brænderen er tændt.
- Brug aldrig en læskærm som fuldstændig omslutter gasdåsen.
- Hold faste, brændbare materialer mindst 1.25m væk fra toppen og 1m fra siden af en brænder i drift eller en brænder, som du er ved at tænde.
- Hold brandfarlige væsker og dampe mindst 8m væk fra toppen og siden af en brænder i drift eller en brænder, som du er ved at tænde.
- Forsøg aldrig at tænde en brænder, hvis reguleringsventilen har stået åben. Hvis reguleringsventilen har stået åben, så luk den omgående og udluft området grundigt, før brænderen tændes. Manglende udluftning af området kan resultere i en eksplosion.
- Brug aldrig kogegrej med en en diameter over 220mm. Gryde plus fødevarer må aldrig veje mere end 2kg tilsammen.
- Der må aldrig opsættes og drives 2 eller flere brændere samtidig.
- Brug aldrig brænderen sammen med tomt eller tørt køkkengrej.
- Brug aldrig andre varmereflektorer eller læskærme af andre mærker end Optimus.

DK

4 SLUKNING, AFKØLING OG NEDPAKNING AF BRÆNDER

1. Sluk for brænderen ved at dreje reguleringsventilens håndtag i bund med uret, og dobbelttjek at flammen er helt slukket.
2. Lad brænderen køle ordentligt ned.
3. Afmontér gasdåsen.

4. Det er normalt, at der slipper en lille smule gas ud, når du skruer gasdåsen af.
5. Fold grydestøttebenene ind og anbring brænderen i opbevaringsposen.

⚠ ADVARSEL

Risiko for forbrænding ved ukorrekt håndtering og opbevaring.
Opbevaring af gasdåser tæt på enhver varme- eller antændelseskilde, eller på steder hvor temperaturen overstiger 50°C, kan føre til, at dåsen eksploderer.
Flyt aldrig en aktiv eller varm brænder. Lad brænderen køle af i mindst 10min, før den flyttes.
Brænderen må aldrig transporteres eller opbevares med gasdåsen tilsluttet.
Gasdåser skal altid opbevares på et velventileret sted og holdes væk fra enhver varme- eller antændelseskilde, som f. eks. vandvarmere, komfurer, vågeblus, brændeovne eller andre steder, hvor temperaturen overstiger 50°C.

5 VEDLIGEHOLDELSE

Før hver eneste anvendelse tjekkes den O-ring, der forbinder brænderen med gasdåsen. **FIGUR [1]** Der kan opstå lækager, hvis O-ringen ikke sidder på plads, er slidt eller beskadiget. Udskift O-ringen ved at vrikke den ud med et værktøj som f. eks. den stumpe ende af en synål. Brug aldrig en spids genstand, eftersom det kan beskadige tætningsfladerne. Indsæt forsigtigt den nye O-ring uden at beskadige den. Brug kun originale Optimus O-ringe (art.nr. 8019247) til dette formål. Der må ikke foretages konstruktive ændringer på brænderen. Kun faglært personale må udføre yderligere service. I tilfælde af større reparationer indsendes brænderen til Optimus.

Tillæg for Elektra FE Cook Set

Din Crux Lite brænder indeholder en håndholdt piezo-tænder.

Når du vil tænde din brænder, åbner du for reguleringsventilens håndtag og fører piezo-tænderen tæt på brænderhovedet. Sørg for at den peger opad. Tryk på den grønne knap for at generere en gnist, der kan antænde brænderen. **FIGUR [6]** Tryk flere gange, hvis der ikke opnås tænding med det samme. Bemærk venligst, at piezo-tændere ikke virker pålideligt i højder over 2000m.

⚠ ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af ukorrekt håndtering

- Hold aldrig ansigtet ind over brænderen, mens du tænder den. Eventuelle stikflammer kan forårsage alvorlige skader.

DK

Tillæg for Elektra FE Cook Set:

Din Crux Lite brænder indeholder også en Terra weekend HE-gryde og en læskærm, der forøger brænderens ydeevne og effektivitet.
Læskærmen clipses på, ved at man tager de to halvdele og bøjer dem let udad. Klem åbningen i bunden fast omkring gasdåsens ventilhals. Sørg for at læskærmen sidder godt fast. Drej læskærmen til den ønskede position (hvor den bedst blokerer for vinden), og sørg for at brænderens reguleringsknap er let tilgængelig. **FIGUR [7]** Vi anbefaler kun at anvende denne læskærm sammen med Optimus Crux og Crux Lite gasbrændere samt Optimus gasdåser.

⚠ ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af ukorrekt håndtering

- Sørg for at brænderen er ordentligt fastspændt til gasdåsen, før læskærmen monteres.
- Montér altid læskærmen, før brænderen tændes.
- Brug aldrig en gryde, der er bredere end 130mm i forbindelse med Optimus læskærmen.
- Sørg for at der er en afstand på ca. 10mm mellem gryde og

læskærm for at undgå overophedning.
- Brug aldrig brændere, hvor flammerne peger til siden, i forbindelse med denne læskærm.
- Brug aldrig brænderen sammen med tomt eller tørt køkkengrej (Det gælder også for Crux Lite Solo Cook systemet).

Hvis du har nogle spørgsmål om denne vejledning, din brænder, reservedele eller reparationer, kan du kontakte:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal | Schweiz
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

BEGRÆNSET GARANTI
Optimus yder 2 års garanti på fremstillingsfejl over for førstegangskøberen. Købet skal kunne dokumenteres (regning), for at denne garanti skal være gældende. Garantien dækker ikke skader som følge af uheld, ukorrekt anvendelse eller konstruktive ændringer.

Hvis du har nogle problemer med din Optimus Crux Lite, skal du levere den tilbage til din forhandler eller kontakte Katadyn. Fjern madrester og snavs fra brænderen, før du returnerer den. For yderligere information kan du kontakte din forhandler eller Katadyn Products Inc. i Schweiz på tlf. +41 44 839 21 11 eller via e-mail til customerservice@katadyn.ch.

Denne garanti giver dig specifikke juridiske rettigheder, og du kan have andre juridiske rettigheder, som varierer fra land til land.

Besøg vores hjemmeside for yderligere information om vores øvrige produkter. **www.optimusstoves.com**

For rent vand kig ind på www.katadyn.com

Det här köket är utvecklat för friluftsmänniskor och endast avsett för matlagning och vattenkokning – använd aldrig köket till något annat ändamål.

VIKTIGT: I den här bruksanvisningen används uttrycken **FARA, VARNING** och **OBSERVERA** för att indikera tänkbara säkerhetsrisker. Läs den informationen noga och följ säkerhetsanvisningarna. Läs också innehållet i den här bruksanvisningen innan du använder köket. Låt aldrig barn eller personer som ej har kunskap om hantering av köket använda det här köket.

TÄNK PÅ SÄKERHETEN

⚠ FARA

Felaktig användning av köket innebär risk för brand, explosion eller koloxidförgiftning.
Behåll de här anvisningarna och använd dem som framtida referens.

- Kontakta Katadyn Products Inc. i Schweiz på telefon +41 44 839 21 11, eller customerservice@katadyn.ch, om du har frågor.

⚠ FARA

Köket använder en högtrycksbehållare med flytande gas (gasol) som är mycket brandfarlig och explosiv. Felaktig eller vårdslös användning innebär risk för brand eller explosion som kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall.

- Endast för användning utomhus
- Optimus Crux Lite är avsett för Optimus gasbehållare som är försedda med gängad ventil godkänd enligt standarden EN417 (max 450g). Anslutning av andra gasbehållare kan innebära fara.
- Lyssna och lukta efter läckande gas. Gasol är osynligt och kan vara luktfritt om den starka lukttillsatsen har försvagats med tiden. Därför kan man inte alltid upptäcka läckor med hjälp av luktsinnet.
- Använd inte köket eller behållaren om du misstänker att det finns en läcka. Lokalisera och stoppa läckaget genom att flytta köket utomhus till en plats som är väl ventilerad och är fri från antändningskällor. Kontrollera att anslutningarna till köket och bränslebehållaren är säkra och täta.

⚠ VARNING

Gasdetektering med öppen låga innebär risk för brand och explosion.

- Sök endast efter läckor med hjälp av såpvatten. Försök aldrig hitta läckor med hjälp av en öppen låga.
- Inspektera tätningarna innan en ny gasbehållare ansluts till köket. Använd inte köket om tätningarna är skadade eller slitna. **FIGUR [1]**

Gasbehållaren kan explodera eller börja läcka om den utsätts för höga temperaturer.

- Förvara aldrig köket eller gasbehållaren i närheten av andra värmekällor.
- Följ alla varningar om användning och förvaring som finns på gasbehållaren.
- Montera eller avlägsna aldrig behållaren i direkt solljus eller nära en värmekälla, öppen låga eller andra antändningskällor eller om behållarens temperatur överstiger 50°C.
- Använd endast gasbehållare som är avsedda för det här köket.

BRUKSANVISNING

Läs hela den här bruksanvisningen innan du använder Optimus Crux Lite. Minimera risken för allvarliga skador eller livsfara genom att följa anvisningarna om användning och säkerhet i den här bruksanvisningen. Använd endast köket på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen.

FIGUR [2]

A: Stödben för kokkärl
B: Gasventil
C: Gasbehållare
D: Brännare
E: Vikmekanism för brännarhuvud
TEKNISKA DATA
Bränsle: Bränslebehållare med butan-, isobutan- och propangas, godkänd enligt standarden EN417 (max 450g). **Kapacitet:** 4.2kW nominell EN521, 3.0kW gashehålleren EN471. **Brinntid:** upp till 90min med maximal effekt (behållare på 230g, 155g/h) **Koktid:** Från endast 3min beroende på klimat, höjd över havet, etc. **Munstycke för köket:** 0.32mm **EN521:2006 Kategori:** direkt tryck – butan/isobutan/propan-blandning.

SWE

1 MONTERA KÖKET

1. Fäll ut handtaget till gasventilen och kontrollera att den är helt stängd. **FIGUR [3]**
2. Fäll ut stödbenen för kokkärlet. **FIGUR [3]**
3. Kontrollera att O-ringen är fri från defekter innan den ansluts till gasbehållaren.

2 ANSLUT KÖKET TILL GASBEHÅLLA-REN

1. Håll köket med handen och anslut en gasbehållare av rätt typ genom att skruva på den moturs och sedan dra åt. FIGUR [4] Dra endast åt för hand och var försiktig så att gängorna inte skadas när gasbehållaren ansluts.
2. Håll alltid gasbehållaren i lodrätt läge när den när den ansluts till köket.
3. Kontrollera att köket har skruvats in ända till botten av gängorna.
4. Kontrollera att köket står stadigt och inte kan välta.
5. Lämna gott om utrymme kring köket, minst 1.25m runt köket och 1.5m ovanför.

⚠ VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av gasläckage.

- Tänd aldrig köket om du hör ett väsande ljud eller känner gaslukt när du har anslutit gasbehållaren och dragit åt den. Gasen har en tillsats som gör den illaluktande. Använd aldrig köket om det luktar gas.
- Använd inte köket om det har skador eller inte fungerar på rätt sätt.
- Dra inte åt gasbehållaren för hårt när den ansluts till köket. Köket eller behållaren kan skadas och börja läcka gas om du drar åt för hårt.
- Var mycket försiktig när köket används vid temperaturer under fryspunkten. Vid temperaturer under fryspunkten kan O-ringen stelna och börja läcka gas.
- Kontrollera alltid att det inte läcker gas innan du tänder köket och efter tändning.
- Låt inte barn uppehålla sig närmare än 3m från köket och gasbehållaren.
- Förvara aldrig lättantändliga textilier nära köket, t.ex. friluftskläder, sovsäckar, tält eller liknande.
- Lämna aldrig ett tänt eller varmt kök obevakat.
- Följ steg 1-4 i de här anvisningarna när gasbehållaren ska bytas.

3 MATLAGNING MED KÖKET

1. Öppna gasventilen genom att vrida handtaget ca ett varv i moturs riktning och tänd brännaren. **FIGUR [5]** Kontrollera att hela brännarringen är tänd och brinner med stadig, blåaktig låga när köket fungerar normalt.
2. Ställ in önskad låga med gasventilen.
3. För svag värme kan bero på att gasbehållaren nästan är tom eller är för kall. Stäng av köket och låt det svalna. Kontrollera att det inte finns någon öppen låga i närheten innan gasbehållaren byts.
4. Åtkomliga detaljer kan bli mycket varma. Förvara köket utom räckhåll för barn, personer som ej har kunskap om hantering av köket och husdjur.

⚠ VARNING

Risk för överhettning och explosion

- Sätt aldrig dit ett vindskydd när köket är tänt.
- Använd aldrig ett vindskydd som omsluter hela gasbehållaren.
- Det får inte finnas några fasta brännbara ämnen inom ett område på minst 1.25m ovanför och 1m från sidan på ett tänt kök eller ett kök som håller på att tändas.
- Det får inte finnas brandfarliga vätskor eller ångor inom ett område på minst 8m ovanför och från sidorna på ett kök som är tänt eller håller på att tändas.
- Försök aldrig att tända ett kök om gasventilen har lämnats i öppet läge. Stäng omedelbart gasventilen om den har lämnats öppen och ventilera området omsorgsfullt innan köket tänds. Området ha god ventilation för att undvika risk för explosion.
- Använd aldrig kokkärl med större diameter än 220mm. Kärlet och maten får inte väga mer än 2kg totalt.
- Försök aldrig sätta upp och använda 2 eller fler kök tillsammans.
- Använd aldrig köket med tomma eller torra kokkärl.
- Använd endast värmereflektorer eller vindskydd från Optimus.

4 AVSTÄNGNING, AVKYLNING OCH PACKNING AV KÖKET

1. Stäng av köket genom att vrida handtaget till gasventilen så långt det går i medurs riktning och kontrollera sedan att lågan är helt släckt.
2. Låt köket svalna helt.
3. Koppla bort gasbehållaren.
4. Det är normalt att en liten mängd gas läcker ut när man skruvar loss gasbehållaren.
5. Fäll in stödbenen för kokkärlet och packa köket i förvaringspåsen.

⚠ OBSERVERA

Risk för brännskador på grund av felaktig hantering och förvaring.
Gasbehållare som förvaras nära en värme- eller antändningskälla, eller vid en temperatur över 50°C, kan explodera.
Flytta aldrig ett tänt eller varmt kök. Låt köket svalna i minst 10min innan det flyttas.
Transportera eller förvara aldrig köket med gasbehållaren ansluten.
Förvara alltid gasbehållarna med god ventilation och på avstånd från värme- eller antändningskällor, t.ex. varmvattenberedare, spisar, tändlågor eller ugnar eller utrymmen där temperaturen kan överstiga 50°C.

5 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Inspektera alltid O-ringen i anslutningen mellan köket och gasflaskan innan användningen. **FIGUR [1]** Läckage kan uppstå om O-ringen saknas eller om den är sliten eller skadad. Byt O-ringen genom att lirka ut den med hjälp av ett verktyg, t.ex. den trubbiga änden på en synål. Använd aldrig vassa eller spetsiga föremål som kan skada tätningsytorna. Montera den nya O-ringen försiktigt så att den inte skadas. Använd endast O-ringar i original från Optimus (Art.nr 8019247) för detta ändamål. Försök aldrig att modifiera köket. All övrig service

måste utföras av behörig fackman. Köket måste skickas till Optimus för mer omfattande reparationer.

Tillägg för Elektra FE-kokkärlssatsen

Ditt Crux Lite-kök levereras med en handhållen piezotändare.
Man tänder köket genom att öppna handtaget till gasventilen och föra piezotändaren mot brännarhuvudet. Se till att den pekar uppåt. Tänd sedan köket genom att trycka på den gröna knappen och skapa en gnista. **FIGUR [6]** Tryck flera gånger om köket inte tänds omedelbart. Observera att piezotändaren inte fungerar tillförlitligt på höjder över 2000m.

⚠ VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av felaktig användning.

- Håll aldrig ansiktet över köket när du tänder det. Det finns risk för flambildning som kan orsaka allvarliga personskador.

SWE

Tillägg för Elektra FE-kokkärlssatsen:

Crux Lite-köket levereras med ett Terra weekend HE-kokkärl och ett vindskydd som är ett praktiskt komplement till köket. Vindskyddet kläms fast och monteras genom att man fattar tag i båda halvorna och böjer dem en aning utåt. Kläm sedan fast öppningen i underdelen runt ventilskaftet på gasbehållaren. Kontrollera att vindskyddet sitter stadigt. Vrid vindskyddet i den riktning som ger bästa möjliga skydd mot vinden och kontrollera att handtaget till kökets reglage är åtkomligt. **FIGUR [7]** Vindskyddet bör endast användas med gasköken Optimus Crux och Crux Lite och Optimus-gasbehållarna.

⚠ VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av felaktig användning.

- Kontrollera att gasbehållaren sitter stadigt på köket innan vindskyddet monteras.

- Montera alltid vindskyddet innan köket tänds.
- Använd aldrig ett kokkärl som är bredare än 13cm tillsammans med Optimus-vindskyddet med klämfäste.
- Lämna alltid ett mellanrum på ca 10mm mellan kokkärlet och vindskyddet för att undvika risk för överhettning.
- Använd aldrig kök där flamman pekar i sidled tillsammans med det här vindskyddet.
- Använd aldrig köket med tomma eller torra kokkärl. (Detta gäller även för Crux Lite Solo Cook-systemet).

Om du har frågor om de här anvisningarna, ditt kök, reservdelar eller reparationer, vänligen kontakta:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Schweiz
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch/www.optimusstoves.com

BEGRÄNSAD GARANTI

Optimus lämnar 2 års begränsad garanti mot tillverkningsfel till kökets ursprungliga köpare. Köpbevis krävs för att denna garanti ska kunna åberopas. Garantin omfattar ej skador på grund av olyckshändelse, felaktig användning eller modifikation.

Returnera Optimus Crux Lite till återförsäljaren, eller kontakta Katadyn, om det uppstår fel på produkten. Rengör köket från matrester och smuts innan det returneras. För mer information, kontakta vänligen din återförsäljare eller Katadyn Products Inc. i Schweiz på tel. +41 44 839 21 11 eller skicka e-post till oss på adress customerservice@katadyn.ch.

Den här garantin ger dig specifika rättigheter enligt lag och du kan också ha andra lagenliga rättigheter som varierar mellan olika länder.

Besök gärna vår webbplats för mer information om våra övriga produkter: **www.optimusstoves.com**

För rent vatten besök www.katadyn.com

Denne gassbrenneren er konstruert for fritidsentusiaster kun til tilberedning av mat og koking av vann utendørs – den må ikke brukes til noe annet formål.

VIKTIG: Denne bruksanvisningen bruker ordene **FARE, ADVARSEL** og **OBS** for å angi mulige farer. Les disse meldingene nøye og følg sikkerhetsanvisningene. Påse at du forstår innholdet i denne bruksanvisningen før du tar i bruk gassbrenneren. La aldri barn eller ukyndige personer bruke gassbrenneren.

SIKKERHET

⚠ FARE

Hvis gassbrenneren brukes feil, kan det forårsake brann, eksplosjon eller karbonmonoksidforgiftning.
Oppbevar bruksanvisningen et sikkert sted for fremtidig bruk.

- Hvis du har spørsmål, ring Katadyn Products Inc. i Sveits på +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ FARE

Denne gassbrenneren benytter en beholder med våtgass (LPG) som er svært lettantennelig og eksplosiv. Feil eller usikker bruk kan medføre brann og eksplosjoner, som i sin tur kan forårsake alvorlig personskade og eventuelt død.

- Kun til utendørs bruk
- Optimus Crux Lite er konstruert for Optimus gassbeholdere med gjenget ventil, sertifisert i henhold til standard EN417 (maks. 450g). Det kan være farlig å forsøke å kople til andre typer gassbeholdere.

- Lytt og lukt etter gasslekkasje. LPG er usynlig og kan være luktfri, da det sterke lukttilsetningsmidlet kan avta etter hvert. Derfor er det ikke alltid mulig å oppdage lekkasje ved hjelp av lukten.
- Hvis du har mistanke om at det foreligger en lekkasje, må du ikke bruke gassbrenneren eller beholderen. For å finne lekkasjen, må du flytte gassbrenneren til et godt ventilert sted utendørs, borte fra antennelseskilder. Kontroller at tilkoplingen mellom gassbrenner og gassbeholder er sikker og tett.

⚠ ADVARSEL

Bruk av ild for å oppdage gasslekkasje medfører fare for brann og eksplosjon.

- Bruk kun såpevann for å se etter lekkasjer. Prøv aldri å påvise lekkasjer med åpen ild.
- Kontroller pakningene før du kopler en ny gassbeholder til gassbrenneren. Ikke bruk gassbrenneren dersom pakningene er skadde eller slitt. **BILDE [1]**

Dersom gassbeholderen utsettes for sterk varme, kan beholderen eksplodere eller springe lekk.

- Oppbevar gassbrenneren og gassbeholderen adskilt fra andre varmekilder.
- Følg alle anvisninger på gassbeholderen vedrørende bruk og oppbevaring.
- Gassbeholderen må ikke til- eller frakoples i nærheten av sterk varme, åpen ild, direkte sollys, andre antennelseskilder eller der beholderens temperatur overstiger 50°C.
- Bruk kun gassbeholdere som er ment til bruk med denne gassbrenneren.

NO

BRUK

Les hele bruksanvisningen før du tar i bruk din Optimus Crux Lite. For å redusere enhver risiko for alvorlig personskade eller eventuelt dødsfall, må anvisningene for bruk og sikkerhet i denne bruksanvisningen følges. Gassbrenneren må kun brukes slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

BILDE [2]

A: Støtteben for kokekar
B: Reguleringsventil
C: Gassbeholder
D: Brenner
E: Foldemekanisme for brenner

TEKNISKE SPESIFIKASJONER (KUN GASSBRENNER):
Brensel: Gassbeholder med butan/isobutan/propan, sertifisert i henhold til standard EN417 (maks. 450g). **Effekt:** 4.2kW nominell EN521, 3.0kW gasbeholderen EN417. **Brenntid:** Inntil 90min med maks. effekt (230g gassbeholder, 155g/h)
Koketid: Kun 3min, avhengig av klima, høyde over havet osv.
Gassbrennerens injektordimensjon: 0.32mm **EN521:2006**
Kategori: direkte trykk – butan/isobutan/propanblanding.

1 SETTE OPP GASSBRENNEREN

1. Vipp ut reguleringsventilhendelen og påse at ventilen er fullstendig stengt. **BILDE [3]**
2. Vipp ut støttebena for kokekar. **BILDE [3]**
3. Kontroller O-ringen med henblikk på skade før den koples til gasbeholderen.

2 KOPLE GASSBRENNEREN TIL GASS-BEHOLDEREN

1. Hold fast gassbrenneren og skru på korrekt gassbeholder mot urviseren. **BILDE [4]** Trekk bare til for hånd, og pass på at gjengene ikke skades når du kopler til gassbeholderen.
2. Hold alltid gassbeholderen i oppreist stilling når den koples til gassbrenneren.

3. Påse at gassbrenneren er skrudd helt til bunns i gjengene.
4. Påse at gassbrenneren står støtt, slik at den ikke kan velte.
5. Sørg for rikelig med plass rundt gassbrenneren, minst 1.25m på hver side og 1.5m over den.

⚠ ADVARSEL

Fare for brannskade eller alvorlig personskade pga. gasslekkasjefare.

- Tenn aldri gassbrenneren hvis du hører en hveselyd eller kjenner lukten av gass etter å ha koplet beholderen til gassbrenneren. Gassen har et tilsetningsmiddel med en ubehagelig lukt. Bruk aldri en primus som lukter gass.
- Ikke bruk gassbrenneren hvis den er skadd eller ikke fungerer som den skal.
- Ikke trekk til gassbeholderen for hardt når den koples til gassbrenneren. Hvis den trekkes til for hardt, kan gassbrenneren eller beholderen skades slik at det lekker gass.
- Vær spesielt forsiktig dersom gassbrenneren brukes i kuldegrader. Ved kuldegrader kan O-ringen stivne slik at det lekker gass.
- Se alltid etter gasslekkasjer før og etter at gassbrenneren er tent.
- Sørg for at barn er minst 3m unna gassbrenneren og gassbeholderen.
- Hold lett antennelige tekstiler som yttertøy, soveposer, telt osv. unna gassbrenneren.
- La aldri en tent eller varm gassbrenner være uten tilsyn.
- Følg punkt 1-4 i denne bruksanvisningen nøye når det er nødvendig å skifte beholder.

NO

3 KOKE MED GASSBRENNEREN

1. Åpne reguleringsventilen ca. én omdreining mot urviseren og tenn brenneren. **BILDE [5]** Flammeringen skal være fullstendig, og flammen skal stort sett være blå og rolig ved normal bruk.
2. Juster reguleringsventilen slik at du får den størrelsen på flammen du ønsker.

3. Hvis effekten er dårlig, kan det bety at du er i ferd med å gå tom for gass, eller at beholderen er for kald. Slå av gassbrenneren og la den avkjøles. Påse at det ikke er åpen ild i nærheten når du skifter gassbeholder.

4. Tilgjengelige deler kan bli svært varme. Oppbevares utilgjengelig for barn, ukyndige personer og kjæledyr.

⚠ ADVARSEL

Overopphetings- og eksplosjonsfare

- Sett aldri på vindskjerm etter at gassbrenneren er tent.
- Bruk aldri en vindskjern som omslutter gassbeholderen fullstendig.
- Hold brennbart materiale minst 1.25m unna toppen og 1m fra siden av en tent gassbrenner eller en gassbrenner du er i ferd med å tenne.
- Hold lett antennelig væske og damp minst 8m unna unna oversiden og siden av en tent gassbrenner, eller en gassbrenner du er i ferd med å tenne.
- Forsøk aldri å tenne en gassbrenner dersom regulerings-ventilen har stått åpen. Hvis en reguleringsventil har stått åpen, må den stenges omgående, og området må luftes grundig ut før du tenner gassbrenneren. Hvis ikke området luftes ut, kan det forårsake eksplosjon.
- Bruk aldri kokekar med større diameter enn 220mm. Kokekaret og innholdet må ikke veie mer enn 2kg til sammen.
- 2 eller flere gassbrennere må aldri plasseres og brukes sammen.
- Gassbrenneren må aldri brukes med tomt eller tørt kokekar.
- Ikke bruk varmereflektorer eller vindskjermer av annet fabrikat enn Optimus.

4 SLÅ AV, AVKJØLE OG PAKKE GASS-BRENNEREN

1. Slå av gassbrenneren ved å dreie reguleringsventilen til anslag med urviseren og kontroller en ekstra gang at flammen er fullstendig slukket.
2. La gassbrenneren avkjøles fullstendig.

3. Kople fra gassbeholderen.
4. Det er normalt at det siver ut en liten mengde gass når du skrur av gassbeholderen.
5. Slå inn støttebena for kokekar og oppbevar gassbrenneren i oppbevaringsposen.

⚠ OBS

Brannfare pga. feilaktig håndtering og oppbevaring.
Gassbeholderen kan eksplodere dersom den oppbevares i nærheten av varme- eller antennelseskilder, eller hvis temperaturen overstiger 50°C.
Flytt aldri på en tent eller varm gassbrenner. La gassbrenneren avkjøles i minst 10min før den flyttes.
Gassbrenneren må aldri transporteres eller oppbevares med gassbeholderen tilkoplet.
Gassbeholdere må alltid oppbevares på et godt ventilert sted, adskilt fra mulige varme- eller antennelseskilder som: varmtvannsberedere, ovner, tennflammer eller ildsteder, eller der temperaturen overstiger 50°C.

NO

5 VEDLIKEHOLD

Kontroller før hver gangs bruk O-ringen der gassbrenneren kopies til gassbeholderen. **BILDE [1]** Det kan oppstå lekkasje dersom O-ringen ikke er på plass, eller hvis den er slitt eller skadd. Bytt ut O-ringen ved å lirke den ut, for eksempel med den butte enden av en synål. Bruk aldri en skarp eller spiss gjenstand som kan skade tetningsflatene. Sett forsiktig i den nye O-ringen, pass på at du ikke skader den. Bruk kun originale Optimus O-ringer (art. nr. 8019247) til dette formålet.
Gassbrenneren må ikke modifiseres. Service må kun utføres av kvalifisert personale. For mer omfattende reparasjoner må gassbrenneren returneres til Optimus.

Tillegg for Elektra FE kokesett

Din Crux Lite gassbrenner har en håndholdt piezotenner inkludert.

For å tenne gassbrenneren, åpner du reguleringsventilhendelen og holder piezotenneren nær brenneren. Påse at den vender oppover. Trykk på den grønne knappen for å lage en gnist som tenner brenneren. **BILDE [6]** Trykk flere ganger dersom brenneren ikke tennes omgående. Legg merke til at piezotennere ikke fungerer pålitelig i høyder over 2000m.

⚠ ADVARSEL

Fare for brannskade eller alvorlig personskade pga. feilaktig håndtering.

- Hold aldri ansiktet over gassbrenneren når du tenner den. Mulig oppflamming kan forårsake alvorlige personskader.

Tillegg for Elektra FE kokesett:

Din Crux Lite gassbrenner har også et Terra weekend kjelesett og vindskjerm for å øke gassbrennerens yteevne og effekt.
For å sette på vindskjermen, tar du tak i begge halvdelene og bøyer dem litt utover. Fest åpningen i bunnen rundt gassbeholderens ventilhals. Påse at vindskjermen sitter ordentlig fast. Snu vindskjermen i ønsket retning (slik at den stenger vinden mest mulig ute) og påse at gassbrennerens reguleringshendel er lett tilgjengelig. **BILDE [7]** Vi anbefaler at denne vindskjermen kun brukes sammen med Optimus Crux og Crux Lite gassbrennere og Optimus gassbeholdere.

⚠ ADVARSEL

Fare for brannskade eller alvorlig personskade pga. feilaktig håndtering.

- Påse at gassbrenneren er festet ordentlig på gassbeholderen før du setter på vindskjermen.
- Sett alltid på vindskjermen før du tenner gassbrenneren.
- Bruk aldri et kokekar med større diameter enn 130mm sammen med Optimum vindskjerm.
- La det alltid være en spalte på ca. 10mm mellom kokekar og vindskjerm for å unngå overoppheting.
- Bruk aldri gassbrennere der flammene peker sidelengs i

kombinasjon med denne vindskjermen.
- Bruk aldri gassbrenneren med tomme eller tørre kokekar (Dette gjelder også Crux Lite Solo Cook system).

Hvis du har spørsmål om bruksanvisningen,gassbrenneren, reservedeler eller reparasjoner, vennligst kontakt:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Sveits
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

BEGRENSET GARANTI
Optimus gir den opprinnelige kjøperen av primusen en begrenset 2 års garanti mot produksjonsfeil. Det kreves et kjøpsbevis for at garantien skal gjelde. Denne garantien omfatter ikke skade som følge av ulykke, feilaktig bruk eller modifikasjoner.

Hvis du har problemer med din Optimus Crux Lite, kan du returnere den til forhandleren eller kontakte Katadyn. Rengjør gassbrenneren for matrester og smuss før du returnerer den. For nærmere informasjon, ta kontakt med din forhandler eller Katadyn Products Inc. i Sveits på +41 44 839 21 11, eller send en e-post til customerservice@katadyn.ch.

Denne garantien gir deg spesifikke juridiske rettigheter, og du kan ha andre juridiske rettigheter som varierer fra land til land.

Gå inn på vår hjemmeside for å se ytterligere informasjon om våre andre produkter. **www.optimusstoves.com**

For rent vann, gå inn på www.katadyn.com

Tämä keitin on suunniteltu retkeilijöille ja tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan ulkona tapahtuvaan ruoanlaittoon ja veden keittämiseen – älä koskaan käytä sitä muuhun tarkoitukseen.

TÄRKEÄÄ: Tässä ohjeessa käytetään sanoja **VAARA, VAROITUS** ja **HUOMIO** ilmaisemaan mahdollisia turvallisuusriskejä. Ole hyvä ja lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata turvallisuutta koskevia varotoimenpiteitä. Varmista, että ymmärrät tämän käyttöohjeen sisällön ennen keittimen käyttöä. Älä koskaan anna lasten tai henkisesti rajoittuneiden henkilöiden käyttää keitintä.

TURVALLISUUS ETUSIJALLA

⚠ VAARA

Jos keitintä käytetään väärin, se voi aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen tai häkämyrkytyksen.
Säilytä tämä käyttöohje turvallisessa paikassa tulevaa tarvetta varten.

- Jos sinulla on kysyttävää, soita Katadyn Products Inc. Sveitsin numeroon +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ VAARA

Tässä keittimessä käytetään paineistettua nestekaasua (LPG), joka on hyvin tulenarkaa ja räjähdysherkkää. Virheellinen tai varomaton käyttö voi aiheuttaa vahingossa

tulipalon ja räjähdyksen, josta voi seurata vakavia vammoja tai kuolema.

- Vain ulkokäyttöön
- Optimus Crux Lite on suunniteltu käytettäväksi Optimus-kaasusäiliön kanssa, jonka kierreventtiili on sertifioitu EN417-standardin mukaan (maks. 450g). Muun tyyppisten kaasusäiliöiden asentaminen voi aiheuttaa vaaraa.
- Kuuntele ja haista, vuotaako säiliöstä kaasua. LPG on näkymätöntä ja se voi olla hajutonta, koska sen voimakas haju voi heiketä ajan kuluessa. Tästä syystä vuotoja ei aina voi havaita haistamalla.
- Jos epäilet vuotoa, älä käytä keitintä tai säiliötä. Paikantaaksesi ja tukkiaksesi vuodon siirrä keitin hyvin tuuletettuun paikkaan ulos, etäälle herkästi syttyvistä lähteistä. Tarkista, että keittimen ja kaasusäiliön välinen liitin on hyvin kiinni ja tiivis.

⚠ VAROITUS

Tulipalon ja räjähdyksen vaara käytettäessä tulta kaasuvuodon paikantamiseen.

- Tarkista kaasuvuodon mahdollisuus ainoastaan saippuaveden avulla. Älä yritä paikantaa vuotoa käyttämällä liekkiä.
- Tarkista tiivisteet ennen kuin kytket uuden kaasusäiliön keittimeen. Älä käytä keitintä, jos tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet. **KUVA [1]**

Jos altistat kaasusäiliön korkeille lämpötiloille, se voi räjähtää tai vuotaa.

- Pidä keitin ja kaasusäiliö aina etäällä muista lämmönlähteistä.
- Noudata kaasusäiliön suhteen kaikkia käyttöä ja varastointia koskevia varotoimenpiteitä.
- Älä liitä tai irrota kaasusäiliötä kuuman lämmönlähteen tai avotulen läheisyydessä, suorassa auringonpaisteessa tai muiden syttymislähteiden läheisyydessä tai paikoissa, joissa kaasusäiliön lämpötila ylittää 50°C.

- Käytä ainoastaan kaasusäiliöitä, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tämän keittimen kanssa.

KÄYTTÖOHJE

Ennen kuin käytät Optimus Crux Litea, lue koko käyttöohje. Minimoidaksesi vakavan loukkaantumisen ja kuoleman vaaran noudata tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuutta koskevia varotoimenpiteitä. Käytä keitintä ainoastaan tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

KUVA [2]

A: Keittoastian tukijalat
B: Säätöventtiili
C: Kaasusäiliö
D: Poltin
E: Polttimen taittomekanismi
TEKNISET TIEDOT (VAIN KEITIN):
Polttoaine: Butaani/isobutaani/propaanisekoitus, sertifioitu EN417-standardin mukaan (maks. 450g). **Luokitus:** 4.2kW nimellinen EN521, 3.0kW kaasusäiliöön EN417 **Paloaika:** jopa 90min maksimiteholla (230g kaasusäiliö, 155g/h) **Kiehumisaika:** Vain 3min riippuen ilmastosta, korkeudesta jne. **Keittimen suuttimen koko:** 0.32mm **EN521:2006 Kategoria:** suora paine – butaani/isobutaani/propaanisekoitus.

1 KEITTIMEN KOKOAMINEN

1. Taita esiin säätöventtiilin kahva ja varmista, että venttiili on kunnolla kiinni. **KUVA [3]**
2. Käännä keittimen jalat esiin. **KUVA [3]**
3. Tarkista O-rengas vaurioiden varalta ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.

2 KYTKE KEITIN KAASUSÄILIÖÖN

1. Pidä kiinni keittimestä ja käännä oikea kaasusäiliö tiukalle vastapäivään. **KUVA [4]** Suorita kiristys ainoastaan käsin ja varo vahingoittamasta kierteitä kiinnittäessäsi kaasusäiliötä keittimeen.
2. Pidä kaasusäiliö aina pystyasennossa kiinnittäessäsi sitä keittimeen.
3. Varmista, että keitin on kierretty kiinni kierteiden loppuun saakka.
4. Varmista, että keitin on vakaassa pystyasennossa, jotta se ei pääse kaatumaan.
5. Jätä keittimen ympärille paljon tyhjää tilaa, ainakin 1.25m joka puolelle ja 1.5m sen yläpuolelle.

⚠ VAROITUS

Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara kaasuvuotoon liittyvän riskin takia.

- Älä koskaan sytytä keitintä, jos kuulet sihisevää ääntä tai haistat kaasun hajua sen jälkeen, kun olet kiinnittänyt kaasusäiliön keittimeen. Kaasussa on pahanhajuista lisäainetta. Älä koskaan käytä kaasulta haisevaa keitintä.
- Älä käytä keitintä, jos se on vahingoittunut eikä toimi kunnolla.
- Älä ylikiristä kaasusäiliötä, kun se on liitetty keittimeen. Ylikiristäminen voi vahingoittaa keitintä tai kaasusäiliötä ja aiheuttaa polttoainevuodon.
- Noudata äärimmäistä varovaisuutta käyttäessäsi keitintä pakkasella. Pakkasella O-renkaat voivat kovettua ja päästää polttoainetta vuotamaan.
- Tarkista keitin polttoainevuotojen varalta aina ennen ja jälkeen keittimen sytyttämisen.
- Pidä lapset yli 3m päässä keittimestä ja polttoaineesta.
- Pidä helposti syttyvät materiaalit kuten ulkoiluvaatteet, makuupussit, teltat jne. etäällä keittimestä.
- Älä koskaan jätä palavaa tai kuumaa keitintä ilman valvontaa.
- Kun kaasusäiliö on vaihdettava, noudata tämän käyttöohjeen vaiheita 1-4 huolellisesti.

3 KEITTIMEN KÄYTTÖ RUOAN VALMISTUKSEEN

1. Avaa säätöventtiiliä noin yksi kierros vastapäivään ja sytytä poltin. **KUVA [5]** Liekkirenkaan tulee olla täydellinen ja liekin tulee olla enimmäkseen sininen ja tasainen normaalissa käytössä.
2. Säädä säätöventtiiliä saadaksesi aikaan haluamasi liekin.
3. Jos liekki on heikko, se voi merkitä, että kaasu on loppumassa tai että kaasusäiliö on liian kylmä. Käännä keitin pois päältä ja anna sen viilentyä. Varmista kaasusäiliötä vaihtaessasi, ettei lähettyvillä ole avotulta.
4. Keittimen osat voivat tulla hyvin kuumiksi. Pidä keitin poissa lasten, henkisesti rajoittuneiden henkilöiden sekä lemmikkieläinten ulottuvilta.

⚠ VAROITUS

Ylikuumenemisen ja räjähtämisen vaara

- Älä koskaan aseta tuulensuojaa paikalleen keittimen ollessa sytytettynä.
- Älä koskaan aseta kaasusäiliötä tuulensuojan sisään.
- Pidä kiinteät tulenarat esineet vähintään 1.25m päässä keittimen päältä ja 1m päässä sen sivuilta keittimen sytyttämisen aikana ja sen ollessa sytytettynä.
- Pidä palavat nesteet ja höyryt vähintään 8m päässä keittimen päältä ja sen sivuilta keittimen sytyttämisen aikana ja sen ollessa sytytettynä.
- Älä koskaan yritä sytyttää keitintä, jos säätöventtiili on jätetty auki. Jos säätöventtiili on jätetty auki, sulje se välittömästi ja tuuleta alue hyvin ennen keittimen sytyttämistä. Jos aluetta ei tuuleteta kunnolla, seurauksena voi olla räjähdys.
- Älä koskaan käytä ruoanvalmistusastioita, joiden halkaisija on yli 220mm. Keittoastian ja ruoka-aineiden yhteenlaskettu paino ei saa olla yli 2kg.
- Älä koskaan käytä kahta tai useampaa keitintä samanaikaisesti.
- Älä koskaan käytä keitintä astian ollessa tyhjä tai kuiva.

- Älä koskaan käytä muita kuin Optimus-lämpöheijastimia tai tuulensuojia.

4 KEITTIMEN SAMMUTTAMINEN, JÄÄHDYTTÄMINEN JA PAKKAAMINEN

1. Sammuta keitin kääntämällä säätöventtiilin kahva täysin kiinni myötäpäivään ja varmista aina kahdesti, että liekki on kokonaan sammunut.
2. Anna keittimen jäähtyä kunnolla.
3. Irrota kaasusäiliö.
4. On normaalia, että pieni määrä kaasua pääsee ulos, kun kaasusäiliö irrotetaan.
5. Taita keittoastian tukijalat sisään ja laita keitin säilytyspussiin.

⚠ HUOMIO

Palovamman vaara väärän käsittelyn ja varastoinnin johdosta.
Kaasusäiliön säilyttäminen lämmön- tai syttymislähteen lähellä tai paikassa, jossa lämpötila ylittää 50°C, voi aiheuttaa kaasusäiliön räjähtämisen.
Älä koskaan siirrä palavaa tai kuumaa keitintä. Anna keittimen jäähtyä ainakin 10min ennen sen siirtämistä.
Älä koskaan kuljeta tai varastoi keitintä siten, että kaasusäiliö on kytkettynä siihen.
Säilytä kaasusäiliö aina hyvin tuuletetussa tilassa poissa mahdollisten kuumuuden tai syttymislähteiden läheisyydestä, kuten: vedenlämmittimet, keittimet, sytytysliekit tai tulisijat tai paikat, joissa lämpötila ylittää 50°C.

5 YLLÄPITO

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa keittimen ja kaasusäiliön välisessä liitoksessa oleva O-rengas. **KUVA [1]** Jos O-rengas ei ole paikallaan tai se on kulunut tai vahingoittunut, seurauksena voi olla vuoto. Irrota O-rengas vaihtoa varten käyttäen apuna pientä työkalua, esimerkiksi parsinneulan tylppää päätä. Älä

koskaan käytä terävää tai pistävää esinettä, koska se voi vahingoittaa tiivisteen pintaa. Asenna uusi O-rengas paikalleen varoen vahingoittamasta sitä. Käytä tähän tarkoitukseen ainoastaan alkuperäisiä Optimus O-renkaita (tuotenro 8019247). Älä tee keittimeen muutoksia. Vain ammattihenkilöt saavat tehdä muita huoltotöitä. Lähetä suurempia korjauksia varten keitin takaisin Optimukselle.

Lisäys, Elektra FE -keitinsarja

Crux Lite -keittimeesi sisältyy kädessä pidettävä pietsosytytin.
Sytyttääksesi keittimen avaa säätöventtiilin kahva ja vie pietsosytytin lähelle poltinta. Varmista, että se osoittaa ylöspäin. Paina vihreää painiketta tuottaaksesi kipinän, joka sytyttää keittimen. **KUVA [6]** Paina painiketta useita kertoja, jos keitin ei syty välittömästi. Huomaa, että pietsosytyttimet eivät ole toimintavarmoja yli 2000m korkeudessa.

⚠ VAROITUS

Palovammojen tai vakavien vammojen vaara väärän käsittelyn johdosta.

- Älä koskaan pidä kasvojasi keittimen yläpuolella sytyttämisen aikana. Mahdolliset korkeat liekin voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

Lisäys, Elektra FE -keitinsarja:

Crux Lite -keittimesi sisältää myös Terra Weekend HE -keittoastian ja tuulensuojan keittimen suorituskyvyn ja tehokkuuden lisäämiseksi.
Käyttääksesi keittimeen kiinnitettävää tuulensuojaa ota molemmat puolikkaat ja käännä niitä kevyesti ulospäin. Kiinnitä alareunan aukko kaasusäiliön venttiilin ympärille. Varmista, että tuulensuoja on hyvin kiinnitetty. Käännä tuulensuoja haluttuun suuntaan (jossa se suojaa parhaiten tuulelta) ja varmista, että keittimen säätökahva on helposti käden ulottuvilla. **KUVA [7]**
Suosittelemme, että käytät tätä tuulensuojaa ainoastaan

Optimus Crux- ja Crux Lite -kaasukeittimien ja Optimus -kaasupullojen kanssa.

⚠ VAROITUS

Palovammojen ja vakavien vammojen vaara väärän käsittelyn johdosta

- Varmista, että keitin on tiukasti kiinni kaasusäiliössä ennen tuulensuojan asentamista.
- Asenna tuulensuoja aina ennen keittimen sytyttämistä.
- Älä koskaan käytä säiliöön kiinnitettävän Optimus tuulensuojan kanssa keittoastiaa, joka on leveämpi kuin 130mm.
- Jätä aina noin 10mm tila keittoastian ja tuulensuojan väliin välttääksesi ylikuumenemista.
- Älä koskaan käytä tämän tuulensuojan kanssa keittimiä, joiden liekit on suunnattu sivusuuntaan.
- Älä koskaan käytä keitintä keittoastian ollessa tyhjä tai kuiva. (Tämä koskee myös Crux Lite Solo Cook -järjestelmää).

Jos sinulla on kysyttävää koskien näitä käyttöohjeita, keitintä, varaosia tai korjausta, ota yhteyttä:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Sveitsi
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

RAJOITETTU TAKUU

Optimus myöntää 2 vuoden rajoitetun takuun valmistusvikojen varalta keittimen alkuperäiselle ostajalle. Jotta tämä takuu on voimassa, vaaditaan tosite ostosta. Tämä takuu ei kata onnettomuudesta, väärästä käytöstä tai keittimeen tehdyistä muutoksista aiheutuneita vahinkoja. Jos sinulla on ongelmia Optimus Crux Lite -keittimesi kanssa, palauta se jälleenmyyjällesi tai ota yhteyttä Katadyniin. Puhdista ruoka ja lika keittimestä ennen sen palauttamista. Saadaksesi

lisätietoja ota yhteyttä jälleenmyyjääsi tai Katadyn Products Inc.:hen Sveitsissä numeroon +41 44 839 21 11 tai ota meihin yhteyttä sähköpostitse osoitteeseen customerservice@katadyn.ch.

Tämä takuu antaa sinulle tietyt lailliset oikeudet, mutta kuluttajalla voi olla maakohtaisesti myös muita lakisääteisiä oikeuksia.

Käy kotisivuillamme saadaksesi muita tuotteitamme koskevia lisätietoja: **www.optimusstoves.com**

Lue lisää puhtaasta vedestä osoitteessa www.katadyn.com

Questo fornello per gli amanti degli sport è progettato esclusivamente per cucinare e bollire acqua all'aperto – non deve essere usato per nessun altro scopo.

IMPORTANTE: i termini **PERICOLO, ATTENZIONE** e **CAUTELA** utilizzati all'interno del presente manuale indicano possibili pericoli per la sicurezza. Leggere attentamente tali messaggi e seguire le precauzioni di sicurezza. Prima di utilizzare il fornello accertarsi di aver compreso il contenuto del presente manuale. Questo fornello a gas non deve essere usato mai da bambini e persone con facoltà mentali ridotte.

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO

⚠ PERICOLO

Se utilizzato in modo scorretto, il fornello può causare incendi, esplosioni o avvelenamento da monossido di carbonio.
Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro, a portata di mano per ogni futura consultazione.

- Per eventuali domande contattare Katadyn Products Inc. in Svizzera al numero +41 44 839 21 11, oppure scrivere un'e-mail all'indirizzo customerservice@katadyn.ch

⚠ PERICOLO

Questo fornello utilizza una bombola di gas liquido pressurizzato (LPG) altamente infiammabile ed esplosiva. L'uso improprio o non rispettoso delle norme di sicurezza può determinare incendi ed esplosioni accidentali che possono causare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Solo per uso all'aperto.
- L'Optimus Crux Lite è progettato per le bombole di gas Optimus con valvola filettata certificata a norma EN417 (max. 450g). Cercare di adattare altri tipi di bombole di gas potrebbe essere pericoloso.
- Ricercare eventuali fughe di gas utilizzando l'udito e l'odorato. L'LPG è invisibile e può essere inodore poiché il suo forte additivo olfattivo può svanire con il passare del tempo. Pertanto, non sempre le fughe possono essere individuate con l'odorato.
- Se si sospetta una fuga di gas, non utilizzare il fornello o la bombola. Per individuare e arrestare la fuga, spostare il fornello in un area ben ventilata all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di accensione. Controllare che il collegamento tra il fornello e la bombola di combustibile sia saldo e perfettamente a tenuta.

⚠ ATTENZIONE

L'utilizzo di fiamme per individuare eventuali fughe di gas comporta il rischio di incendio ed esplosione.

- Verificare la presenza di fughe utilizzando unicamente acqua saponata. Non cercare di individuare eventuali fughe con una fiamma.
- Prima di collegare il fornello a una bombola di combustibile nuova controllare le guarnizioni di tenuta. Non utilizzare il fornello se le guarnizioni di tenuta sono danneggiate o usurate. **FIGURA [1]**

Se esposta a calore elevato, la bombola di combustibile può esplodere o perdere.

- Mantenere il fornello e la bombola del gas lontano da altre fonti di calore.

- Osservare scrupolosamente tutte le prescrizioni relative all‘uso e alla conservazione della bombola di combustibile.
- Non collegare o rimuovere la bombola nelle vicinanze di calore elevato, fiamme libere, luce diretta del sole, altre fonti di accensione o quando la temperatura della bombola supera i 50°C (120°F).
- Utilizzare esclusivamente le bombole di combustibile progettate per l‘utilizzo con questo fornello.

ISTRUZIONI PER L’USO

Prima di utilizzare il fornello Optimus Crux Lite leggere il manuale per intero. Per contenere al minimo qualsiasi rischio di lesioni gravi o di morte, osservare scrupolosamente le istruzioni e le precauzioni di sicurezza riportate nel presente manuale. Utilizzare il fornello esclusivamente come descritto nel presente manuale.

FIGURA [2]

A: supporti per la pentola
B: valvola di controllo
C: bombola del gas
D: testa del bruciatore
E: meccanismo di ripiegamento della testa de bruciatore

SPECIFICHE TECNICHE (SOLO DEL FORNELLO):
Combustibile: Bombola di gas butano/isobutano/propano certificata a norma EN417 (max. 450g). **Potenza nominale:** 4.2kW nominale EN521, 3.0kW bombola del gas EN417. **Tempo di bruciatura:** fino a 90min a potenza massima (bombola di gas da 230g, 155g/h) **Tempo di ebollizione:** appena 3min a seconda delle condizioni climatiche, dell‘altitudine, ecc. **Dimensioni dell‘iniettore del fornello:** 0.32mm **EN521:2006 Categoria:** pressione diretta – miscela di butano/isobutano/propano.

1 PREPARAZIONE DEL FORNELLO

1. Drizzare la manovella della valvola di controllo e assicurarsi che la valvola sia completamente chiusa. **FIGURA [3]**
2. Aprire i supporti per la pentola. **FIGURA [3]**
3. Controllare che l'O-ring non sia danneggiato prima di collegarlo alla bombola del gas.

2 COLLEGAMENTO DEL FORNELLO ALLA BOMBOLA DEL GAS

1. Tenere il fornello e avvitare saldamente in senso antiorario la bombola del gas corretta. **FIGURA [4]** Serrare la bombola del gas solo manualmente prestando attenzione a non danneggiare la filettatura.
2. Durante il collegamento della bombola del gas al fornello, mantenere la bombola costantemente in posizione eretta.
3. Assicurarsi che il fornello sia avvitato completamente fino al termine della filettatura.
4. Assicurarsi che il fornello sia in una posizione stabile e non possa ribaltarsi.
5. Intorno al fornello lasciare un ampio spazio libero di almeno 1.25m su ciascun lato e 1.5m nella parte superiore.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto al pericolo di fughe di gas.

- È assolutamente vietato accendere il fornello se dopo aver serrato la bombola si sente un sibilo o l'odore di gas. Il gas contiene un additivo dall'odore molto fastidioso. Non utilizzare mai un fornello che odora di gas.
- Non utilizzare il fornello se è danneggiato o non funziona correttamente.
- Non sovraserrare mai la bombola del gas quando è già collegata al fornello. Il sovraserraggio può danneggiare il fornello o la bombola causando perdite di gas.
- Prestare estrema attenzione quando si utilizza il fornello a temperature inferiori a quella di congelamento. A temperature inferiori a quella di congelamento le guarnizioni O-ring possono irrigidirsi causando perdite di gas.

- Verificare sempre la presenza di eventuali perdite di gas prima e dopo l‘accensione del fornello.
- Tenere i bambini a una distanza di oltre 3m dal fornello e dal combustibile.
- Tenere i tessuti altamente infiammabili, quali indumenti tecnici, sacchi a pelo, tende, ecc. lontano dal fornello.
- Non lasciare mai incustodito un fornello acceso o caldo.
- Quando è necessario sostituire la bombola, seguire scrupolosamente le fasi 1-4 del presente manuale.

3 UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE

1. Aprire la valvola di controllo di circa un giro in senso antiorario e accendere il bruciatore. **FIGURA [5]** Controllare che la fiamma formi un anello completo, che durante il funzionamento normale sia principalmente di colore azzurro e che non pulsi.
2. Regolare la valvola di controllo per ottenere la fiamma desiderata.
3. Se la fiamma è debole, ciò potrebbe significare che il gas è prossimo all’esaurimento o che la bombola è troppo fredda. Spegnere il fornello e lasciarlo raffreddare. Prima di sostituire la bombola del gas accertarsi che nelle vicinanze non siano presenti fiamme libere.
4. Le parti accessibili possono raggiungere temperature molto elevate. Mantenere il fornello lontano dalla portata dei bambini, delle persone con facoltà mentali ridotte e degli animali domestici.

IT

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di surriscaldamento ed esplosione

- Non aggiungere alcun paravento dopo aver acceso il fornello.
- Non utilizzare alcun paravento che circondi completamente

la bombola del gas.

- Mantenere i combustibili solidi ad almeno 1.25m dalla parte superiore e ad almeno 1m dai lati di un fornello acceso o che si sta per accendere.
- Mantenere liquidi e vapori infiammabili ad almeno 8m dalla parte superiore e dai lati di un fornello acceso o che si sta per accendere.
- Non cercare mai di accendere il fornello se la valvola di controllo è stata lasciata aperta. Se la valvola di controllo è stata lasciata aperta chiuderla immediatamente e aerare bene l'area prima di accendere il fornello. La mancata aerazione dell'area può causare esplosioni.
- Non utilizzare mai stoviglie con un diametro superiore a 220mm. Complessivamente, la pentola e gli alimenti in essa contenuti non devono pesare oltre 2kg.
- Non accostare o utilizzare 2 o più fornelli contemporaneamente.
- Non utilizzare mai il fornello con stoviglie vuote o asciutte.
- Non utilizzare mai termoriflettori o paravento non Optimus.

4 SPEGNIMENTO, RAFFREDDAMENTO E CONSERVAZIONE DEL FORNELLO

1. Spegnere il fornello ruotando la manovella della valvola di controllo completamente in senso orario, quindi controllare una seconda volta che la fiamma sia del tutto estinta.
2. Lasciare che il fornello si raffreddi completamente.
3. Scollegare la bombola del gas.
4. È normale che un ridotto quantitativo di gas fuoriesca sibilando quando si svita la bombola del gas.
5. Ripiegare i supporti per la pentola e riporre il fornello nella sacca.

⚠ CAUTELA

Rischio di ustioni dovuto a un uso e una conservazione scorretti.

La conservazione delle bombole di gas in prossimità di qualsiasi fonte di calore o accensione, o a temperature superiori a 50°C, può causare l‘esplosione delle bombole. Non spostare mai un fornello acceso o caldo. Lasciare raffreddare il fornello per almeno 10min prima di spostarlo. Non trasportare o conservare il fornello con la bombola del gas collegata.
Conservare sempre le bombole del gas in un ambiente ben ventilato, lontano da qualsiasi possibile fonte di calore o accensione, quali: scaldabagno, fornelli, fiammelle pilota, camere di combustione o a temperature superiori a 50°C.

5 MANUTENZIONE

Prima di ogni utilizzo controllare lo stato dell‘ O-ring in corrispondenza del punto di collegamento tra fornello e bombola del gas. **FIGURA [1]** Il posizionamento scorretto, l‘usura o il danneggiamento dell‘ O-ring possono causare perdite. Sostituire l‘O-ring estraendolo con un utensile appropriato, ad es. l‘estremità arrotondata di un ago da cucito. Non utilizzare mai un oggetto affilato o appuntito che possa danneggiare la superficie della guarnizione. Inserire l‘O-ring nuovo facendo attenzione a non danneggiarlo. A tale scopo utilizzare esclusivamente O-ring Optimus originali (codice art. 8019247). Non apportare modifiche al fornello. Qualsiasi ulteriore intervento di servizio deve essere eseguito da personale qualificato. Per riparazioni di maggiore entità rispedire il fornello a Optimus.

IT

Appendice per Elektra FE Cook set

Il fornello Crux Lite è dotato di un accendigas piezoelettrico portatile.
Per accendere il fornello, aprire la manovella della valvola di controllo e avvicinare l‘accendigas piezoelettrico alla testa del bruciatore. Assicurarsi che l‘accendigas sia rivolto verso l‘alto. Premere il pulsante verde per generare una scintilla e accendere il bruciatore. **FIGURE [6]** Se il bruciatore non si accende

immediatamente, premere il pulsante diverse volte. Tenere presente che gli accendigas piezoelettrici non sono affidabili ad altitudini superiori a 2000m.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto a un uso scorretto.

- Non tenere il viso sopra il fornello durante l‘accensione. Eventuali vampate possono causare gravi lesioni.

Appendice per Elektra FE Cook set:

Il fornello Crux Lite viene fornito insieme a una pentola Terra weekend HE e a un paravento che aumenta il rendimento e l‘efficienza del fornello.
Per utilizzare il paravento a clip, afferrare entrambe le metà e piegarle leggermente verso l‘esterno. Fissare l‘apertura sul fondo intorno al collo della valvola della bombola del gas utilizzando la clip. Assicurarsi che il paravento sia fissato saldamente. Ruotare il paravento nella direzione desiderata (quella che meglio protegge il fornello dal vento) e assicurarsi che la valvola di controllo del fornello sia facilmente accessibile. **FIGURA [7]** Si raccomanda di utilizzare questo paravento esclusivamente con i fornelli a gas Optimus Crux e Crux Lite, e con le bombole di gas Optimus.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto a un uso scorretto.

- Prima di montare il paravento assicurarsi che il fornello sia saldamente avvitato alla bombola del gas.
- Montare il paravento sempre prima di accendere il fornello.
- Non utilizzare mai pentole con diametro superiore a 130mm in combinazione con il paravento a clip Optimus.
- Lasciare sempre uno spazio di circa 10mm tra la pentola e il paravento per evitare il surriscaldamento del fornello.
- In combinazione con questo paravento non utilizzare mai

fornelli le cui fiamme puntino lateralmente.
- Non utilizzare mai il fornello con stoviglie vuote o prive di liquidi (questo vale anche per il sistema Crux Lite Solo Cook).

In caso di domande su queste istruzioni, sul fornello, sui ricambi o sugli interventi di riparazione contattare:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Svizzera
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

LIMITAZIONE DI GARANZIA

Optimus fornisce all‘acquirente originale del fornello una garanzia limitata di 2 anni contro difetti di fabbricazione. Affinché la garanzia sia valida occorre presentare la prova d‘acquisto. La presente garanzia non copre i danni causati da incidenti, uso improprio o modifiche.

In caso di problemi con il fornello Optimus Crux Lite acquistato, restituirlo al distributore locale o contattare Katadyn. Prima di restituire il fornello, pulirlo da eventuali residui di alimenti e sporcizia. Per ulteriori informazioni contattare il proprio distributore locale o Katadyn Products Inc. in Svizzera al numero +41 44 839 21 11 o inviare un‘e-mail all‘indirizzo customerservice@katadyn.ch.

La presente garanzia conferisce specifici diritti legali che si vanno ad aggiungere ad altri diritti diversi da stato a stato.

Per maggiori informazioni sugli altri prodotti visitare il nostro sito: **www.optimusstoves.com**

Per l‘acqua potabile visitare il sito www.katadyn.com

Este hornillo está diseñado para que los amantes de los deportes puedan cocinar y hervir agua al aire libre exclusivamente; nunca lo use para otros fines.

IMPORTANTE: Este manual utiliza los términos **PELIGRO, ADVERTENCIA** y **PRECAUCIÓN** para indicar posibles peligros para la seguridad. Lea detenidamente estos mensajes y siga las advertencias de seguridad. Asegúrese de que comprende el contenido del presente manual antes de usar el hornillo. Nunca deje que niños y discapacitados psíquicos utilicen este hornillo.

LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO

⚠ PELIGRO

Si el hornillo se usa incorrectamente, puede provocar un incendio, explosión o una intoxicación por monóxido de carbono.
Guarde las presentes instrucciones en un lugar seguro para consultarlas más adelante.

- Si tiene preguntas, llame a Katadyn Products Inc. en Suiza al +41 44 839 21 11 o escríbanos a customerservice@katadyn.ch.
- Los clientes de EE.UU. deben contactar con Katadyn North America en el 1-800-755-6701 o escribir a outdoor@katadyn.com.

⚠ PELIGRO

Este hornillo usa bombonas de gas líquido a presión (LPG) altamente inflamable y explosivo. Un uso inadecuado o inseguro puede provocar un incendio y explosiones accidentales que pueden causar lesiones graves o posiblemente la muerte.

- Para uso al aire libre exclusivamente.
- El Optimus Crux Lite está diseñado para bombonas de gas Optimus con una válvula de rosca certificada según la norma EN417 (máx. 450g). Puede resultar peligroso intentar ajustar otros tipos de bombonas de gas.
- Escuche y huela por si hubiera alguna fuga de gas. El LPG es invisible y puede ser inodoro dado que su fuerte olor puede desaparecer con el tiempo. Por tanto, las fugas no siempre se detectan por el olfato.
- Si sospecha que hay una fuga, no use el hornillo ni la bombona. Para localizar y detener la fuga, lleve el hornillo a una zona exterior bien ventilada, lejos de cualquier fuente de ignición. Compruebe que la conexión del hornillo y la bombona de combustible sea segura y hermética.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de incendio y explosión si se usa fuego para detectar fugas de gas.

- Compruebe si hay fugas únicamente con agua enjabonada. No intente detectar fugas con una llama.
- Compruebe los cierres herméticos antes de conectar una nueva bombona de combustible al hornillo. No use el hornillo si los cierres herméticos están dañados o gastados. **FIGURA [1]**

Si expone la bombona al calor intenso, esta puede explotar o producir una fuga.

- Mantenga el hornillo y la bombona de combustible lejos de otras fuentes de calor.
- Siga todas las advertencias sobre el uso y almacenamiento de la bombona.

- No conecte o retire la bombona cerca de una fuente de calor, llamas abiertas, luz solar directa, otras fuentes de ignición o donde la temperatura supere los 50°C.
- Use únicamente bombonas diseñadas para su utilización con este hornillo.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de usar el Optimus Crux Lite, lea todo el manual. Para minimizar cualquier riesgo de lesión grave o posible muerte, siga las instrucciones y advertencias de seguridad del presente manual. Use únicamente el hornillo tal como se describe en el presente manual.

FIGURA [2]

A: Soportes para cazuela
B: Válvula de control
C: Bombona de gas
D: Cabezal del quemador
E: Mecanismo de plegado del cabezal del quemador

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (SÓLO HORNILLO):
Combustible: Bombona de gas con butano/isobutano/propano certificada según la norma EN417 (máx. 450g). **Clasificación:** 4.2kW nominal EN521, 3.0kW bombona de gas EN417, ANSI Z21.72-2016/CSA 11.2-2016: 12‘000BTU/h modo de gas. **Duración:** hasta 90min a potencia máxima (bombona de 230g, 155g/h) **Tiempo para cocción:** tan sólo 3min según el clima, altitud, etc. **Tamaño de inyector de hornillo:** 0.32mm **Categoría EN521:2006:** presión directa – mezcla de butano/isobutano/propano.

1 MONTAJE DEL HORNILLO

1. Despliegue el asa de la válvula de control y asegúrese de que la válvula está cerrada por completo. **FIGURA [3]**
2. Despliegue los soportes para cazuela. **FIGURA [3]**
3. Revise si la junta tórica presenta daños antes de conectarla a la bombona de gas.

2 CONEXIÓN DEL HORNILLO A LA BOMBONA DE GAS

1. Sujete el hornillo y enrosque bien la bombona de gas correspondiente en el sentido contrario a las agujas del reloj. **FIGURA [4]** Apriete únicamente a mano y tenga cuidado de no dañar las roscas cuando conecte la bombona de gas.
2. Mantenga siempre la bombona en posición vertical cuando la conecte al hornillo.
3. Cerciórese de que el hornillo quede bien enroscado hasta el fondo de la rosca.
4. Asegúrese de que el hornillo esté en posición estable y que no pueda volcarse.
5. Deje mucho espacio libre alrededor del hornillo, al menos 1.25m a cada lado, y 1.5m por encima.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras o lesiones graves debido al peligro de fuga de gas.

- Nunca encienda el hornillo si detecta un sonido sibilante u olor a gas tras ajustar la bombona. El gas tiene un aditivo con olor hediondo. Nunca use el hornillo si huele a gas.
- No use el hornillo si está dañado o si no funciona bien.
- No apriete demasiado la bombona de gas cuando la conecte al hornillo. De lo contrario, puede dañar el hornillo o la bombona, y provocar una fuga de gas.
- Preste la máxima atención cuando use el hornillo con temperaturas por debajo del punto de congelación. Con temperaturas bajo cero, las juntas tóricas pueden endurecerse y permitir que el gas se escape.

- Compruebe siempre que no haya fugas de gas antes y después de encender el hornillo.
- Mantenga a los niños a más de 3m del hornillo y del combustible.
- Mantenga los tejidos altamente inflamables lejos del hornillo, como ropa para el aire libre, sacos de dormir, tiendas, etc.
- Nunca deje el hornillo encendido o caliente sin atentender.
- Cuando deba cambiar la bombona, siga con cuidado los pasos 1-4 del presente manual.

3 USO DEL HORNILLO PARA COCINAR

1. Abra la válvula de control girándola aproximadamente una vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj y encienda el quemador. **FIGURA [5]** Compruebe que el anillo de la llama sea completo y que sea prácticamente azul y no vibre en modo normal.
2. Ajuste la válvula de control para conseguir la llama que quiera.
3. Si la potencia es débil, puede ser que el gas se esté acabando, o que la bombona esté demasiado fría. Apague el hornillo y deje que se enfríe. Asegúrese de que no haya ninguna llama abierta cerca cuando cambie la bombona de gas.
4. Las partes accesibles pueden estar muy calientes. Manténgalas fuera del alcance de niños, discapacitados psíquicos y mascotas.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de sobrecalentamiento y explosión

- Nunca incorpore un cortavientos tras encender el hornillo.
- Nunca use un cortavientos que rodee toda la bombona de gas.
- Mantenga los combustibles sólidos al menos a 1.25m de la parte superior, y a 1m de los laterales del hornillo en marcha o cuando lo esté encendiendo.

- Mantenga los líquidos y vapores inflamables al menos a 8m de la parte superior y los laterales del hornillo en marcha o cuando lo esté encendiendo.

- Nunca intente encender el hornillo si la válvula de control se quedó abierta. Si la válvula de control se quedó abierta, ciérrela de inmediato y ventile bien el área antes de encender el hornillo. Si no ventila el área, puede provocar una explosión.
- Nunca use baterías de cocina con un diámetro de más de 220mm. La sartén con la comida no puede pesar más de 2kg en total.
- Nunca coloque y use 2 o más hornillos juntos.
- Nunca use el hornillo con una batería de cocina vacía o seca.
- Nunca use reflectores de calor o cortavientos que no sean de Optimus.

4 APAGADO, ENFRIADO Y ALMACENAJE DEL HORNILLO

1. Para apagar el hornillo, gire por completo el asa de la válvula de control en el sentido de las agujas del reloj y asegúrese de que la llama está totalmente extinguida.
2. Deje que el hornillo se enfríe bien.
3. Desconecte la bombona de gas.
4. Es normal que se salga un poco de gas al desconectar la bombona de gas.
5. Pliegue los soportes de cazuela y coloque el hornillo en la bolsa.

ES

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de quemaduras por manejo y almacenaje incorrectos

Si guarda la bombona de gas cerca de una fuente de calor o ignición, o donde las temperaturas superen los 50°C, la

bombona puede explotar.
Nunca mueva el hornillo encendido o caliente. Deje que el hornillo se enfríe al menos 10min antes de moverlo.
Nunca transporte ni almacene el hornillo con la bombona de gas conectada.
Guarde siempre las bombonas de gas en una zona bien ventilada, lejos de cualquier fuente de calor o ignición como: calentadores de agua, hornillos, llamas piloto, calderas o donde las temperaturas superen los 50°C.

5 MANTENIMIENTO

Antes de cada uso, revise la junta tórica donde el hornillo se conecta a la bombona de gas. **FIGURA [1]** Si la junta tórica no está colocada, o si está gastada o dañada, puede haber fugas. Sustituya la junta tórica. Para ello, sáquela con un utensilio como la parte no puntiaguda de una aguja de coser. Nunca use un objeto afilado o puntiagudo que pueda dañar las superficies herméticas. Coloque la nueva junta tórica con cuidado para evitar que se dañe. Use únicamente juntas tóricas Optimus (n.º art. 8019247) para este fin. No modifique el hornillo. Encargue cualquier otro servicio a profesionales cualificados. Para mayores reparaciones, envíe el hornillo a Optimus.

Anexo de Elektra FE Cook

El hornillo Crux Lite incluye un encendedor piezoeléctrico manual.
Para encender el hornillo, abra el asa de la válvula de control y acerque el encendedor piezoeléctrico al cabezal del quemador. Asegúrese de que apunte hacia arriba. Presione el botón verde para producir una chispa y así encender el quemador. **FIGURA [6]** Presiónelo varias veces si no se enciende de inmediato. Recuerde que los encendedores piezoeléctricos no funcionan bien en altitudes superiores a 2000m.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras o lesiones graves debido a manejo incorrecto.

- Nunca ponga la cara sobre el hornillo cuando lo encienda. Las posibles llamaradas podrían provocarle lesiones graves.

Anexo para Elektra FE Cook:

El hornillo Crux Lite también incluye una cazuela Terra weekend HE y un cortavientos para aumentar el rendimiento y la eficacia del hornillo.
Para usar el cortavientos enganchable, tome las dos mitades y dóblelas un poco hacia fuera. Enganche la apertura del fondo alrededor del cuello de la válvula de la bombona de gas. Cerciórese de que el cortavientos esté bien fijo. Gire el cortavientos en la dirección deseada (para optimizar el bloqueo del viento) y asegúrese de que se pueda acceder fácilmente al asa de control del hornillo. **FIGURA [7]** Recomendamos el uso de este cortavientos únicamente con los hornillos de gas Optimus Crux y Crux Lite, y las bombonas de gas Optimus.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras o lesiones graves debido a manejo incorrecto.

- Asegúrese de que el hornillo esté bien apretado sobre la bombona de gas antes de instalar el cortavientos.
- Fije siempre el cortavientos antes de encender el hornillo.
- Nunca use una cazuela de más de 130mm de anchura con el cortavientos enganchable Optimus.
- Deje siempre un espacio de unos 10mm entre el cazo y el cortavientos para evitar el sobrecalentamiento.
- Nunca utilice hornillos cuyas llamas apunten a los lados con este cortavientos.
- Nunca use el hornillo con baterías de cocina vacías o secas (Esto también se aplica para el sistema Crux Lite Solo Cook).

Si tiene preguntas sobre estas instrucciones, el hornillo, repuestos o reparaciones, contacte con:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Suiza
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis , MN 55429
EE. UU.
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

GARANTÍA LIMITADA

Optimus ofrece una garantía limitada de 2 años sobre los defectos de fabricación al comprador original del hornillo. Para que esta garantía sea válida se requiere la prueba de compra. Dicha garantía no cubre daños debidos a accidentes, uso inadecuado o modificaciones.

Si tiene cualquier problema con su Optimus Crux Lite, puede devolverlo a su proveedor o ponerse en contacto con Katadyn. Antes de enviarlo, limpie la comida y la suciedad del hornillo. Para más información, contacte con su proveedor o con Katadyn Products Inc. en Suiza en el +41 44 839 21 11 o escríbanos a customerservice@katadyn.ch. Los clientes de EE.UU. deben contactar con Katadyn North America en el 1-800-755-6701 o escribir a outdoor@katadyn.com.

La presente garantía le otorga derechos legales específicos. Según su jurisdicción, quizá tenga otros derechos legales.

Visite nuestra página web para ver información sobre otros productos: **www.optimusstoves.com**

Para agua potable, visite www.katadyn.com

Este fogão foi concebido para entusiastas do desporto, apenas para cozinhar ao ar livre e ferver água – nunca o utilize para qualquer outro fim.

IMPORTANTE: Este manual utiliza os termos **PERIGO, AVISO** e **ATENÇÃO** para indicar possíveis riscos de segurança. Leia estas mensagens atentamente e respeite as precauções de segurança. Certifique-se de que compreende o conteúdo deste manual antes de utilizar o fogão. Nunca permita que crianças ou indivíduos portadores de deficiência mental utilizem este fogão.

A SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR

⚠ PERIGO

Se o fogão for utilizado incorretamente, poderá provocar um incêndio, explosão ou intoxicação por monóxido de carbono.
Guarde estas instruções num local seguro para consultas futuras.

- Se tiver qualquer questão, contacte a Katadyn Products Inc. na Suíça através do número +41 44 839 21 11 ou do endereço de e-mail customerservice@katadyn.ch.

⚠ PERIGO

Este fogão utiliza uma garrafa de gás de petróleo liquefeito (GPL) que é altamente inflamável e explosiva. A utilização incorreta ou não segura poderá provocar um incêndio e explosões acidentais, que podem causar ferimentos graves ou até morte.

- Apenas para utilização no exterior
- O Optimus Crux Lite foi concebido para garrafas de gás Optimus, com uma válvula roscada certificada em conformidade com a norma EN417 (máx. 450g). Poderá ser perigoso tentar instalar outros tipos de garrafas de gás.
- Procure ouvir e cheirar qualquer fuga de gás. O GPL é invisível e poderá não ter odor, uma vez que o seu forte odor pode desvanecer com o tempo. Consequentemente, as fugas nem sempre são detetáveis através do cheiro.
- Se suspeitar que existe uma fuga, não utilize o fogão nem a garrafa. Para localizar e parar a fuga, desloque o fogão para uma área bem ventilada no exterior, afastada de qualquer fonte de ignição. Verifique se a ligação do fogão à garrafa de gás está segura e estanque.

⚠ AVISO

Risco de incêndio e explosão se utilizar fogo para detetar fugas de gás.

- Utilize apenas água com sabão para detetar fugas. Não tente detetar fugas com uma chama.
- Verifique os vedantes antes de ligar uma nova garrafa de gás ao fogão. Não utilize o fogão se os vedantes estiverem danificados ou gastos. **FIGURA [1]**

Se expuser a garrafa de gás a um calor elevado, a garrafa poderá explodir ou apresentar uma fuga.

- Mantenha o fogão e a garrafa de gás afastados de qualquer outra fonte de calor.
- Cumpra todos os avisos apresentados na garrafa de gás relativamente à utilização e ao armazenamento.

- Não instale nem retire a garrafa perante um calor elevado, chamas abertas, luz solar direta, outras fontes de ignição ou quando a temperatura da garrafa exceder os 50°C.
- Utilize apenas garrafas de gás concebidas para serem utilizadas com este fogão.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o seu Optimus Crux Lite, leia o manual na íntegra. Para minimizar qualquer risco de ferimentos graves ou até fatais, cumpra as instruções e precauções de segurança apresentadas neste manual. Utilize o fogão apenas de acordo com o descrito neste manual.

FIGURA [2]

A: Apoios para a panela
B: Válvula de controlo
C: Garrafa de gás
D: Cabeça do queimador
E: Mecanismo de fecho da cabeça do queimador

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (APENAS DO FOGÃO):
Combustível: Garrafa de gás butano/isobutano/propano, certificada em conformidade com a norma EN417 (máx. 450g). **Potência nominal:** 4.2kW nominal EN521. 3.0kW garrafa de gás EN417. **Tempo de funcionamento:** até 90min na potência máxima (garrafa de gás de 230g, 155g/h) **Tempo de fervura:** Apenas 3min, dependendo das condições atmosféricas, da altitude, etc. **Tamanho do injetor do fogão:** 0.32mm **EN521:2006 – Categoria:** pressão direta – mistura de butano/isobutano/propano.

1 INSTALAR O FOGÃO

1. Abra o manípulo da válvula de controlo e certifique-se de que esta se encontra totalmente fechada. **FIGURA [3]**
2. Abra os apoios para a panela. **FIGURA [3]**
3. Verifique se o O-ring apresenta danos antes de o ligar à garrafa de gás.

2 LIGAR O FOGÃO À GARRAFA DE GÁS

1. Segure no fogão e enrosque firmemente a garrafa de gás correta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. FIGURA [4] Aperte apenas manualmente e tenha cuidado para não danificar as roscas quando ligar a garrafa de gás.
2. Mantenha a garrafa de gás sempre na posição vertical enquanto a estiver a ligar ao fogão.
3. Certifique-se de que o fogão fica totalmente enroscado na rosca.
4. Certifique-se de que o fogão se encontra numa posição estável de modo a não cair.
5. Deixe um espaço livre suficiente à volta do fogão, no mínimo, de 1.25m em cada lado e 1.5m para cima.

⚠ AVISO

Risco de queimaduras ou ferimentos graves devido a perigo de fuga de gás.

- Nunca acenda o fogão se detetar um som sibilante ou o odor a gás após apertar a garrafa. O gás tem um aditivo com um odor malcheiroso. Nunca utilize um fogão que cheire a gás.
- Nunca utilize o fogão se este estiver danificado ou se não funcionar corretamente.
- Nunca aperte excessivamente a garrafa de gás quando esta estiver ligada ao fogão. O aperto excessivo pode danificar o fogão ou a garrafa, provocando uma fuga de gás.

- Tenha o máximo cuidado quando utilizar o fogão a temperaturas abaixo do nível de congelamento. Perante temperaturas de congelamento, os O-rings podem endurecer e provocar uma fuga de gás.
- Verifique sempre se existem fugas de gás antes e depois de acender o fogão.
- Mantenha as crianças a uma distância superior a 3m do fogão e do combustível.
- Mantenha tecidos altamente inflamáveis afastados do fogão, como, por exemplo, vestuário para o ar livre, sacos-cama, tendas, etc.
- Nunca deixe um fogão aceso ou quente sem supervisão.
- Quando for necessário substituir a garrafa, siga cuidadosamente os passos 1 a 4 deste manual.

3 UTILIZAR O FOGÃO PARA COZINHAR

1. Abra a válvula de controlo com aproximadamente uma volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acenda o queimador. **FIGURA [5]** Verifique se o anel da chama está preenchido e se a chama está maioritariamente azul e sem intermitência num funcionamento normal.
2. Regule a válvula de controlo para obter a chama que pretende.
3. Se o resultado for fraco, tal poderá significar que o gás está a acabar ou que a garrafa está muito fria. Desligue o fogão e deixe-o arrefecer. Certifique-se de que não existe nenhuma chama aberta nas proximidades quando mudar a garrafa de gás.
4. As peças acessíveis poderão ficar muito quentes. Mantenha fora do alcance de crianças, indivíduos portadores de deficiência mental e animais de estimação.

PT

⚠ AVISO

Perigos de sobreaquecimento e explosão

- Nunca coloque uma proteção contra o vento depois de o

fogão estar aceso.

- Nunca utilize uma proteção contra o vento que rodeie totalmente a garrafa de gás.
- Mantenha quaisquer combustíveis sólidos a, pelo menos, 1.25m e da parte superior e a 1m dos lados de um fogão aceso ou de um fogão que está prestes a acender.
- Mantenha quaisquer líquidos inflamáveis a, pelo menos, 8m da parte superior e dos lados de um fogão aceso ou de um fogão prestes a ser aceso.
- Nunca tente acender um fogão se a válvula de controlo tiver ficado aberta. Se a válvula de controlo estiver aberta, feche-a imediatamente e ventile totalmente a área antes de acender o fogão. Se a área não for ventilada, poderá ocorrer uma explosão.

- Nunca utilize panelas com um diâmetro superior a 220mm. A panela juntamente com a comida não deverá pesar mais de 2kg.
- Nunca coloque nem utilize 2 ou mais fogões em conjunto.
- Nunca utilize um fogão com panelas vazias ou secas.
- Nunca utilize chapas de acumulação de calor ou proteções contra o vento que não sejam Optimus.

4 DESLIGAR, ARREFECER E GUARDAR O FOGÃO

1. Desligue o fogão, rodando o manípulo da válvula de controlo totalmente no sentido dos ponteiros do relógio, e verifique duas vezes se a chama está totalmente extinta.
2. Deixe o fogão arrefecer devidamente.
3. Retire a garrafa de gás.
4. É normal que saia uma pequena quantidade de gás quando desenrosca a garrafa de gás.
5. Rebata os apoios para a panela e coloque o fogão no saco de armazenamento.

⚠ ATENÇÃO

Risco de queimaduras devido a manuseamento e armazenamento incorretos.

Guardar garrafas de gás junto de qualquer fonte de calor ou de ignição ou em locais com temperaturas que excedam os 50°C pode resultar na explosão da garrafa.
Nunca desloque um fogão aceso ou quente. Deixe o fogão arrefecer durante, pelo menos, 10min antes de o deslocar.
Nunca transporte nem guarde o fogão com a garrafa de gás instalada.
Guarde sempre as garrafas de gás numa área bem ventilada, afastada de qualquer eventual fonte de calor ou ignição, tais como: aquecedores de água, fogões, chamas piloto ou fornos ou em locais onde as temperaturas excedam os 50°C.

5 MANUTENÇÃO

Antes de cada utilização, verifique o O-ring no local onde o fogão é ligado à garrafa de gás. **FIGURA [1]** Poderá ocorrer uma fuga se o O-ring não estiver no devido lugar ou se estiver gasto ou danificado. Substitua o O-ring, puxando-o para fora com um instrumento, como por exemplo, a extremidade arredondada de uma agulha. Nunca utilize um objeto afiado ou pontiagudo que possa danificar as superfícies de vedação. Coloque o novo O-ring com cuidado, para evitar danificá-lo. Utilize apenas O-rings Optimus originais (Art. n.º 8019247) para este fim. Não modifique o fogão. Apenas indivíduos qualificados estão autorizados a efetuar manutenções adicionais. Para reparações de maior dimensão, envie o fogão para a Optimus.

Adenda para o Elektra FE Cook System

PT

O seu fogão Crux Lite inclui um dispositivo de ignição piezo portátil.
Para acender o fogão, abra o manípulo da válvula de controlo e aproxime o dispositivo de ignição piezo da cabeça do queimador. Certifique-se de que este está voltado para cima. Carregue no botão verde para produzir uma faísca, de modo a acender o queimador. **FIGURA [6]** Carregue várias vezes se a ignição não acontecer imediatamente. Tenha em atenção que

os dispositivos de ignição piezo não são fiáveis a altitudes superiores a 2000m.

⚠ AVISO

Risco de queimaduras ou ferimentos graves devido a manuseamento incorreto

- Tenha atenção para nunca ter o seu rosto por cima do fogão quando o acender. Possíveis chamas fortes poderiam causar ferimentos graves.

Adenda para o Elektra FE Cook System:

O seu fogão Crux Lite também inclui uma panela Terra Weekend HE e uma proteção contra o vento para aumentar o desempenho e a eficiência do fogão.
Para utilizar a proteção contra o vento de encaixe, pegue em ambas as metades e dobre-as ligeiramente para fora. Encaixe a abertura na parte inferior em volta do pescoço da válvula da garrafa de gás. Certifique-se de que a proteção contra o vento está fixada com segurança. Vire a proteção contra o vento na direção desejada (para bloquear melhor o vento) e certifique-se de que o manípulo da válvula de controlo do fogão está facilmente acessível. **FIGURA [7]** Recomendamos que utilize esta proteção contra o vento apenas com os fogões de gás Optimus Crux e Crux Lite e garrafas de gás Optimus.

⚠ AVISO

Risco de queimaduras ou ferimentos graves devido a manuseamento incorreto

- Certifique-se de que o fogão está fixado com segurança à garrafa de gás antes de instalar a proteção contra o vento.
- Instale sempre a proteção contra o vento antes de acender o fogão.
- Nunca utilize uma panela com uma largura superior a 130mm em conjunto com a proteção contra o vento de encaixe Optimus.

- Deixe sempre uma folga de aproximadamente 10mm entre a panela e a proteção contra o vento para evitar um sobreaquecimento.
- Nunca utilize fogões onde as chamas fiquem voltadas para os lados juntamente com esta proteção contra o vento.
- Nunca utilize um fogão com panelas vazias ou secas. (Tal também se aplica ao Crux Lite Solo Cook System).

Se tiver alguma questão relativamente a estas instruções, ao seu fogão, a peças de substituição ou a reparações, contacte:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Suíça
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

GARANTIA LIMITADA
A Optimus concede ao comprador original do fogão uma garantia limitada de 2 anos relativamente a defeitos de fabrico. É necessário o comprovativo da compra para que esta garantia seja válida. Esta garantia não cobre danos devido a acidentes, utilização indevida ou modificações.

Se tiver algum problema com o seu Optimus Crux Lite, devolva-o ao seu agente ou contacte a Katadyn. Limpe quaisquer resíduos de comida e sujidade do fogão antes de o devolver. Para mais informações, contacte o seu agente ou a Katadyn Products Inc. na Suíça através do número +41 44 839 21 11 ou envie-nos um e-mail para customerservice@katadyn.ch.

Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos e poderá usufruir de outros direitos legais conforme o local da sua jurisdição.

Ten palnik został zaprojektowany dla fanów sportów outdoorowych i jest przeznaczony wyłącznie do gotowania – nigdy nie używaj tego palnika w innym celu.

WAŻNE: W tej instrukcji obsługi stosowane są określenia **NIEBEZPIECZEŃSTWO, OSTRZEŻENIE** i **UWAGA** w celu wskazania na możliwość zaistnienia zagrożenia dla bezpieczeństwa. Należy przeczytać wszystkie informacje uważnie i zastosować się do zalecanych środków ostrożności. Należy się upewnić, że informacje zawarte w tej instrukcji obsługi są zrozumiałe przed użyciem palnika. Nigdy nie wolno zezwalać dzieciom lub osobom upośledzonym umysłowo na używanie tego palnika.

BEZPIECZEŃSTWO PRZEDE WSZYSTKIM

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeśli palnik jest używany w sposób nieodpowiedni, może spowodować pożar, wybuch lub zatrucie tlenkiem węgla. Proszę zachować tę instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu w celu użycia w przyszłości.

- Wszelkie pytania należy kierować do: Katadyn Products Inc. Szwajcaria, Tel. +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ten palnik wykorzystuje pojemnik zawierający ciekły gaz pod ciśnieniem (LPG), który jest wysoce łatwopalny i wybuchowy. Nieodpowiednie lub niebezpieczne obchodzenie się może skutkować poważnymi obrażeniami lub nawet śmiercią.

- Tylko do użytku na świeżym powietrzu.
- Do zasilania kuchenki Optimus Crux Lite przeznaczone są kartusze gazowe Optimus z zaworem gwintowanym zgodnym z normą EN417 (maks. 450g). Próba zamocowania kartuszy innego rodzaju niesie ze sobą zagrożenie bezpieczeństwa.
- Należy upewnić się za pomoca słuchu praz węchu, że nie ma nieszczelności. LPG jest niewidoczny i może być bezzapachowy, gdyż zawarta w nim substancja zapachowa może z czasem stracić swoje właściwości. W rezultacie przecieki nie zawsze mogą być wykryte za pomocą zapachu.
- Jęsli zachodzi podejrzenie przecieku, należy odstąpić od używania palnika oraz danego pojemnika. W celu zlokalizowania i powstrzymania wycieku należy przenieść palnik w dobrze wentylowane miejsce na otwartym powietrzu z dala od źródeł zapłonu. Należy upewnić się, że połączenie palnika z kartuszem jest bezpieczne i szczelne.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu w przypadku stosowania ognia do wykrycia przecieków gazu.

- Nieszczelność należy wykrywać jedynie za pomocą wody z mydłem. Nie wolno próbować wykryć przecieków przy pomocy płomienia.
- Przed podłączeniem do palnika nowego kartusza z gazem należy sprawdzić uszczelki. Nie należy używać palnika w przypadku, kiedy uszczelki są uszkodzone lub zużyte.

ILUSTRACJA [1]

W przypadku wystawienia kartusza z gazem na działanie wysokiej temperatury, kartusz może wybuchnąć lub rozszczelnić się.

- Palnik oraz pojemnik z gazem należy trzymać z dala od źródeł ciepła.
- Należy postępować zgodnie ze wszelkimi ostrzeżeniami na kartuszu z gazem, które dotyczą użytkowania oraz przechowywania.
- Nie należy mocować oraz rozłączać kartusza w pobliżu źródeł wysokiej temperatury, otwartego ognia, bezpośredniego światła słonecznego, lub innych źródeł zapłonu lub kiedy temperatura kartusza przekracza 50°C.
- Należy stosować jedynie pojemniki z paliwem przeznaczone do stosowania z tym palnikiem.

INSTRUKCJA UŻYTKOWA

Przed użyciem kuchenka Optimus Crux Lite należy przeczytać całą instrukcję obsługi. W celu zminimalizowania ryzyka poważnych obrażeń lub nawet śmierci należy przestrzegać instrukcji oraz ostrzeżeń zawartych w tej instrukcji obsługi. Należy stosować palnik jedynie zgodnie z opisami.

ILUSTRACJA [2]

A: Wsporniki podstawki
B: Zawór kontrolny
C: Pojemnik z gazem
D: Palnik
E: Mechanizm skladania glowicy palnika

SPECYFIKACJA TECHNICZNA:
Paliwo: Kartusz gazowy z mieszanką butanu/isobutanu/propanu, zgodny z normą EN417 (maks. 450g). **Moc:** 4.2kW nominalny EN521, 3.0kW pojemnika a gazem EN417. **Czas Palenia:** do 90min przy pełnym otwarciu (kartusz 230g, 155g/h) **Czas doprowadzenia do wrzenia:** Nawet 3min w zależności od klimatu, wysokości, etc. **Rozmiar wtrysku:** 0.32mm **EN521:2006 Kategoria:** ciśnienie bezpośrednie – mieszanka butanu/isobutanu/propanu.

1 MONTOWANIE KUCHENKI

1. Rozłóż rączkę zaworu kontrolnego i upewnij się, że jest on w pełni zamknięty. **ILUSTRACJA [3]**
2. Rozłóż podpórki palnika. **ILUSTRACJA [3]**
3. Upewnij sie, że uszczelka nie jest uszkodzona przed podłączeniem kartusza.

2 PODŁĄCZANIE KUCHENKI DO POJEMNIKA Z GAZEM

1. Przytrzymaj obudowę zaworu i mocno przykręć kartusz do adaptera obracając go odwrotnie do ruchu wskazówek zegara **ILUSTRACJA [4]** Należy dokręcać jedynie dłonią i uważać aby nie uszkodzić gwintu podczas podłączania pojemnika z gazem.
2. Podczas podłączania palnika zawsze należy trzymać kartusz w pozycji pionowej.
3. Upewnij się, że palnik jest wkręcony aż do dolnej części gwintu.
4. Należy upewnić się, że palnik i kartusz są w stabilnej pozycji horyzontalnej, tak aby nie wywróciły się.
5. Należy zachować dużo wolnej przestrzeni wokół palnika –przynajmniej 1.25m z każdego boku i 1.5m od góry.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko popażeń lub poważnych obrażeń w wyniku przecieku gazu.

- Nie należy odpalać palnika po usłyszeniu syczącego dźwięku lub poczuciu zapachu gazu po tym jak kartusz został podłączony do palnika. Gaz został zmieszany z substancją zapachową. Nigdy nie należy korzystać z palnika od którego czuć gaz.
- Nie należy używać palnika, kiedy jest uszkodzony lub niesprawny.
- Nigdy nie należy zbyt mocno dokręcać pojemnika z gazem.

Zbyt mocne przykręcenie może uszkodzić palnik lub kartusz i spowodować wyciek gazu

- Należy zachować najwyższą ostrożność podczas używania palnika w temperaturach poniżej zera. W niskich temperaturach uszczelki mogą zesztywnieć i powodować wyciek gazu.
- Należy zawsze sprawdzać czy nie nastąpił wyciek paliwa przed i po zapaleniu palnika.
- Należy trzymać dzieci w odległości większej niż 3m od palnika i paliwa.
- Należy trzymać łatwopalne tkaniny (takie jak odzież outdoorowa, śpiwory, namioty, etc.) z dala od palnika.
- Nigdy nie wolno zostawiać palnika bez nadzoru.
- W przypadku zaistnienia konieczności wymiany kartusza, należy postępować zgodnie z krokami 1-4 opisanymi w tej instrukcji.

3 UŻYWANIE PALNIKA DO GOTOWANIA

1. Należy odkręcić zawór kontrolny w lewą stronę o około jeden obrót, a następnie odpalić palnik. **ILUSTRACJA [5]** Płomienie powinny utworzyć pełny krąg, a ogień powinien mieć odcień przeważnie niebieski i powinien palić się równym, spokojnym płomieniem.
2. Regulując zawór kontrolny można uzyskać pożądanej wysokości płomień
3. Słaby płomień może sygnalizować wyczerpywanie się gazu lub zbyt niską temperaturę kartusza. Należy wyłączyć palnik i pozwolić mu ostygnąć. Przed wymianą kartusza należy upewnić się, że nie ma w pobliżu żadnych otwartych źródeł ognia.
4. Elementy palnika mogą być bardzo rozgrzane. Należy trzymać palnik poza zasięgiem dzieci, osób niepełnosprawnych umysłowo oraz zwierząt.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przegrzanie oraz groźba wybuchu

- Nigdy nie należy umieszczać kartusza wewnątrz osłony przeciwwiatrowej

- Nigdy nie należy rozkładać osłony przeciwwiatrowej po odpaleniu palnika
- Stałe materiały łatwopalne nie mogą znajdować się bliżej niż 1.25m od góry i 1m po bokach zapalonego lub odpalanego.
- Płynne i gazowe materiały łatwopalne nie mogą się znajdować bliżej niż 8m od góry lub boków zapalonego lub odpalanego palnika.
- Nigdy nie wolno odpalać palnika po tym jak zawór kontrolny pozostawał przez dłuższy czas otwarty. Jeśli zawór kontrolny pozostawał otwarty, należy natychmiast go zamknąć i dokładnie przewietrzyć dane miejsce przed przystąpieniem do odpalenia palnika. Nie przewentylowanie może prowadzić do wybuchu.
- Nigdy nie należy używać naczyń kuchennych o średnicy większej niż 220mm. Naczynie wraz z jedzeniem nie może ważyć w sumie więcej niż 2kg.
- Nigdy nie należy umieszczać koło siebie i użytkować 2 lub więcej palników.

- Nigdy nie należy kłaść na palniku pustego lub suchego naczynia do gotowania.

4 WYŁĄCZANIE, SCHŁADZANIE I PAKOWANIE PALNIKA

1. Po wyłączeniu kuchenki należy dokładnie upewnić się, że płomień został całkowicie wygaszony.
2. Należy poczekać, aż palnik całkowicie ostygnie.
3. Należy odłączyć kartusz z gazem.
4. Nomalną rzeczą jest krótki syk i ulotnienie się niewielkiej ilości gazu przy odkręcaniu kartusza.
5. Należy złożyć podpórki i umieścić w woreczku transportowym.

⚠ UWAGA!

Niebezpieczeństwo poparzeń w wyniku nieprawidłowej obsługi i przechowywania.

Przechowywanie kartuszy z gazem w pobliżu źródeł gorąca lub zapłonu lub przy temperaturze przekraczającej 50°C może skutkować wybuchem kartusza

Nigdy nie należy przenosić płonącego lub rozgrzanego palnika. Przed przeniesieniem należy pozwolić palnikowi schłodzić się przez minimum 10min.

Nigdy nie należy transportować lub chować palnika podłączonego do kartusza z gazem.

Zawsze należy przechowywać kartusz z gazem w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z dala od źródeł gorąca lub zapłonu, takich jak: piecyki grzewcze, kuchenki, paleniska, lub miejscach o temperaturze przekraczającej 50°C.

5 UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Przed każdym zastosowaniem należy uważnie sprawdzić pierścień mocujący palnik do kartusza. **ILUSTRACJA [1]** Może dojść do przecieku, jeśli uszczelki nie znajdują się w stosownej pozycji, są zużyte lub zniszczone. Uszczelkę należy wymieniać poprzez podważenie jej za pomocą narzędzia takiego jak tępy koniec igły do szycia. Nigdy nie należy stosować ostrych narzędzi, które mogą uszkodzić powierzchnię uszczelki. Nową uszczelkę należy dokładnie i ostrożnie dopasować tak aby uniknąć jakichkolwiek uszkodzeń. W tym celu należy stosować jedynie oryginalne uszczelki Optimus O-Ring (produkt nr 8019247). Nie wolno modyfikować palnika w żaden sposób.

Uzupełnienie dla Elektra FE Cook set

Twój palnika Crux Lite zawiera zapalnik Piezo.

Żeby zapalić palnik, otwórz zawór kontrolny i umieść zapalnik

blisko palnika. Upewnij się, że jest skierowany w górę. Naciśnij zielony guzik, by wytworzyć iskrę, która zapali palnik. **ILUSTRACJA [6]** Naciśnij kilka razy, jeśli zapłon nie nastąpi od natychmiast. Należy pamiętać, że układy zapłonowe Piezo nie są niezawodne na wysokościach powyżej 2000m.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko poparzeń i poważnych obrażeń w wyniku nieprawidłowej obsługi.

- Nigdy nie wolno trzymać twarzy lub żadnej innej części ciała nad palnikiem podczas odpalania lub gotowania, bo może to spowodować poważne obrażenia.

Uzupełnienie dla zestawu Elektra FE Cook set:

W celu zwiększenia efektywności i wydajności palnika, twój zestaw zawiera również garnek Terra Weekend i osłonę przeciwwiatrową. W celu użycia osłony, należy lekko zagiąć na zewnątrz obydwie końcówki. Następnie przypiąć do szyi zaworu kartusza przy pomocy otworu w dolnej części osłony. Należy upewnić się, że osłona jest poprawnie zamocowana i ustawić ją w odpowiednim kierunku (najlepszym do zablokowania wiatru). Upewnij się, że uchwyt sterujący jest łatwo dostępny **ILUSTRACJA [7]** . Zaleca się używanie osłony tylko z palnikami Optimus Crux i Crux Lite i kartuszami Optimus.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko poparzeń i poważnych obrażeń w wyniku nieprawidłowej obsługi

- Upewnij się, że palnik jest bezpiecznie dokręcony do kartusza z gazem przed zamontowaniem osłony przeciwwiatrowej.
- Należy zawsze mocować osłonę przed zapaleniem palnika.
- Nigdy nie wolno używać naczynia szerszego niż 13 w połączeniu z osłoną Optimus Clip-on.

- Zawsze zachowuj około 10mm przerwę pomiędzy garnkiem i osłona, by zapobiec przegrzaniu.
- Nigdy nie używaj osłony przeciwwiatrowej w połączeniu z palnikiem, jeśli płomienie skierowane są na boki.
- Nigdy nie należy kłaść na palniku pustego lub suchego naczynia do gotowania (Dotyczy do także Crux Lite Solo Cook system).

Jeśli któreś z instrukcji nie są jasne, zachodzą jakieś wątpliwości co do palnika, części zamiennych lub napraw, należy skontaktować się z:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

OGRANICZONA GWARANCJA

Optimus niniejszym gwarantuje pierwotnemu nabywcy niniejszego palnika na okres dwóch lat, że urządzenie to jest wolne od wad materiałowych i wykonania. Niniejsza gwarancja może być uznana jedynie po przedłożeniu dowodu zakupu. Niniejsza gwarancja nie dotyczy uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem lub jego modyfikacji.

W przypadku wystąpienia problemów z palnikiem Optimus Vega należy skontaktować się z dystrybutorem lub z firmą Katadyn. Przed zwrotem produktu należy oczyścić go z jedzenia i brudu. Więcej informacji można uzyskać u dystrybutora lub Katadyn Products Inc., Szwajcaria, nr. tel. +41 44 839 21 11 lub pod e-mailem customerservice@katadyn.ch.

Niniejsza gwarancja przyznaje użytkownikowi określone prawa, jednak w zależności od kraju lub stanu użytkownik może posiadać również inne prawa dodatkowe.

Tento vařič byl vytvořen pro vyznavače outdoorových sportů a je určen výhradně pro vaření v přírodě a vaření vody – vařič nikdy nepoužívejte k jinému účelu.

DŮLEŽITÉ: Tento návod používá pojmy jako **NEBEZPEČÍ, VAROVÁNÍ** a **UPOZORNĚNÍ**, kterými jsou označena případná rizika. Přečtěte si, prosím, pečlivě tyto informace a dodržujte bezpečnostní pokyny. Prosím, před použitím vařiče se ujistěte, že plně rozumíte obsahu tohoto návodu. Nikdy nenechávejte děti a mentálně postižené osoby používat tento vařič.

BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM

⚠ NEBEZPEČÍ

Při nesprávném používání vařiče může dojít k požáru, výbuchu nebo k otravě oxidem uhelnatým.
Tyto pokyny uchovávejte na bezpečném místě pro budoucí použití.

- Pokud máte jakékoliv dotazy, obraťte se na Katadyn Products Inc. ve Švýcarsku na tel. +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch

⚠ NEBEZPEČÍ

Tento vařič se používá spolu s kartuší obsahující stlačený kapalný plyn (LPG), který je vysoce hořlavý a výbušný. Nesprávné nebo neopatrné používání může vést k požáru a výbuchům, které mohou způsobit vážná zranění či dokonce smrt.

- Pouze pro venkovní použití.
- Vařič Optimus Crux Lite je určen pro používání s plynovými kartušemi Optimus se závitovým ventilem certifikovaným dle normy EN417 (max. 450g). Je nebezpečné používat jiné typy plynových kartuší.
- Dávejte pozor na únik plynu. LPG je neviditelný a může nezapáchat, jelikož v průběhu používání zápach slábne. V důsledku toho nemusí být únik plynu vždy detekovatelný čichem.
- Pokud máte podezření na unikající plyn, nepoužívejte vařič ani plynovou kartuši. Chcete-li najít a zastavit únik, přesuňte vařič na dobře odvětrané místo, např. venku, a daleko od jakéhokoli zdroje vznícení. Zkontrolujte, zda jsou k sobě vařič a kartuše bezpečně a pevně připojeny.

⚠ VAROVÁNÍ

Při používání ohně ke zjišťování úniku plynu hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

- Unik plynu zjišťujte výhradně pomocí mýdlové vody. Nesnažte se zjistit únik pomocí plamene.
- Před nasazením nové kartuše vždy překontrolujte těsnění. Nepoužívejte vařič v případě, že je těsnění poškozené nebo opotřebované. ILUSTRACE [1]

Pokud vystavíte plynovou kartuši příliš vysoké teplotě, může explodovat nebo plyn může začít unikat.

- Udržujte vařič a plynovou kartuši v dostatečné vzdálenosti od jiných zdrojů tepla.
- Dodržujte všechny pokyny a varování týkající se používání a skladování.

- Nepřipojujte nebo neodpojujte kartuši v blízkosti zdroje tepla, otevřeného ohně, na přímém slunci či v blízkosti samozápalných předmětů nebo je-li teplota kartuše vyšší než 50°C.
- Používejte pouze kartuše určené pro používání s tímto vařičem.

NÁVOD K POUŽITÍ

Před použitím vařiče Optimus Crux Lite si pozorně přečtěte celý návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny, čímž minimalizujete riziko vážného zranění nebo dokonce smrti. Používejte vařič výhradně tak, jak je uvedeno v tomto návodu.

ILUSTRACE [2]

A: Držák nádobí
B: Regulační ventil
C: Plynová kartuše
D: Hlava hořáku
E: Skladaci mechanismus hlavy hořaku

TECHNICKÁ SPECIFIKACE (POUZE PRO VAŘIČ):
Palivo: Plynové kartuše s obsahem butanu/isobutanu/propanu certifikované dle normy EN417 (max. 450g). **Výkon:** 4.2kW nominální EN521, 3.0kW plynové kartuše EN417. **Doba hoření:** až 90min na nejvyšší výkon (s kartuší o hmotnosti 230g, 155g/h) **Doba varu:** Za pouhé 3min v závislosti na klimatu, nadmořské výšce atd. **Rozměr vstřikovače:** 0.32mm **Kategorie EN521:2006**: přímo stlačená směs butanu/isobutanu/propanu.

1 SESTAVENÍ VAŘIČE

1. Zcela vyklopte rukojeť regulačního ventilu a ujistěte se, že ventil je zcela uzavřen. **ILUSTRACE [3]**
2. Rozložte držák nádobí. **ILUSTRACE [3]**
3. Před nasazením hořáku na kartuši zkontrolujte stav O-kroužku.

2 PŘIPOJENÍ VAŘIČE K PLYNOVÉ KARTUŠI

1. Přidržte plynovou kartuši u vařiče a pevně ji přišroubujte proti směru hodinových ručiček. **ILUSTRACE [4]** Utahujte pouze rukou a buďte opatrní, aby při připojování kartuše nedošlo k poškození závitů.
2. Vždy dbejte na to, aby kartuše byla při připojování k vařiči ve vzpřímené poloze.
3. Ujistěte se, že je vařič vždy našroubován na celý závit.
4. Ujistěte se, že se vařič nachází ve stabilní poloze, aby se nemohl převrátit.
5. Dbejte, aby byl okolo vařiče dostatek místa - nejméně 1.25m na každé straně a 1.5m nad ním.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku plynu.

- Nikdy nezapalujte vařič, pokud po jeho připojení ke kartuši uslyšíte syčivý zvuk nebo ucítíte zápach. Plyn je aditivován zapáchající složkou. Nikdy nepoužívejte vařič zapáchající plynem.
- Nepoužívejte vařič, je-li poškozen nebo funguje-li nesprávně.
- Nikdy přespříliš nedotahujte kartuši k vařiči, přetažením může dojít k poškození vařiče nebo kartuše, což může vést k úniku paliva.
- Při používání vařiče v teplotách pod bodem mrazu buďte velmi opatrní. V mrazu může dojít ke zkřehnutí O-kroužků,

což může vést k úniku paliva.
- Vždy zkontrolujte vařič před i po zapálení, zda neuniká palivo.
- Děti vždy udržujte nejméně 3m od vařiče a plynové kartuše.
- V dostatečné vzdálenosti od vařiče udržujte rovněž hořlavé látky, jako je oblečení, spací pytle, stany apod.
- Nikde nenechávejte zapálený či horký vařič bez dozoru.
- Při výměně plynové kartuše vždy postupujte opatrně podle kroků 1 – 4 tohoto návodu.

3 VAŘENÍ NA VAŘIČI

1. Otevřete regulační ventil přibližně o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček a zapalte hořák. **ILUSTRACE [5]** Za normálních okolností bude kruh plamene nepřerušený a plamen bude mít převážně modrou barvu a stálou intenzitu.
2. Regulačním ventilem nastavíte požadovanou intenzitu plamene.
3. Nedostatečný výkon vařiče může být důsledkem docházejícího plynu nebo příliš chladné plynové kartuše. Vypněte vařič a nechte ho vychladnout. Při výměně plynové kartuše se ujistěte, že se v blízkosti nenachází žádný otevřený oheň.

4. Přístupné části výrobku mohou být velmi horké. Proto jej uchovávejte mimo dosah dětí, mentálně postižených osob a domácích zvířat.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí přehřátí a výbuchu
- Nikdy neinstalujte závětří, pokud je vařič již v provozu.
- Nikdy nepoužívejte závětří tak, aby zcela obklopovalo plynovou kartuši.
- Hořlavé předměty udržujte nejméně 1.25m shora a 1m stranou od zapáleného či zapalovaného vařiče.
- Hořlavé kapaliny a plyny udržujte nejméně 8m od zapáleného či zapalovaného vařiče.
- Nikdy se nepokoušejte zapalovat vařič, pokud regulační

ventil předtím zůstal otevřený. V případě, že se tak stalo, ihned jej zavřete a důkladně vyvětrejte prostor předtím, než vařič zapálíte. Pokud nevyvětráte, může dojít k výbuchu.

- Nikdy nepoužívejte nádobí s průměrem větším než 220mm. Naplněná nádoba nesmí vážit více než 2kg.
- Nikdy nepracujte s 2 a více vařiči najednou.
- Na vařič nikdy nestavte prázdné nebo suché nádobí.
- Nikdy nepoužívejte jiné závětří než zn. Optimus.

4 VYPNUTÍ, ZCHLADNUTÍ A ZABALENÍ VAŘIČE

1. Vypněte vařič otočením regulačního ventilu ve směru hodinových ručiček a zkontrolujte, zda je plamen hořáku zcela uhašen.
2. Vařič nechte řádně vychladnout.
3. Odpojte plynovou kartuši.
4. Je normální, že při odpojení hořáku od kartuše může ještě uniknout malé množství plynu.
5. Složte podpěry nádobí a vařič uložte do vaku.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí popálení v důsledku nesprávné manipulace a skladování.

Skladování plynu v blízkosti zdroje tepla nebo tam, kde teploty přesahují více než 50°C, může mít za následek výbuch plynové kartuše.

Nikdy nepohybujte s horkým nebo zapáleným vařičem. Nechte vařič nejméně 10min vychladnout předtím, než jej přemístíte.

Nikdy nepřemisťujte nebo nebalte vařič, pokud je stále připojený k plynové kartuši.

Plynovou kartuši vždy skladujte na dobře odvětraném místě v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla nebo vznícení, jako jsou ohřívače vody, vařiče apod. nebo tam, kde teploty přesahují 50°C.

5 ÚDRŽBA

Před každým použitím zkontrolujte stav O-kroužku v místě napojení vařiče a plynové kartuše. **ILUSTRACE [1]** Pokud O-kroužek není na svém místě nebo je opotřebovaný či poškozený, může dojít k úniku plynu. O-kroužek vyjměte pomocí tupého nástroje, jako je např. tupý konec jehly. Nikdy nepoužívejte ostré nebo špičaté předměty, které mohou poškodit těsnění. Opatrně nasaďte nový O-kroužek. Pro tyto účely používejte pouze originální Optimus O-kroužky (č. výrobku 8019247). Vařič nijak neupravujte. Další manipulaci mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Pro větší opravy pošlete vařič zpět do společnosti Optimus.

Doplnění ke Elektra FE sadě nádobí

Vařič Crux Lite obsahující ruční elektrický zapalovač
K zapálení vařiče otevřete regulační ventil a přiložte zapalovač blízko u hlavy vařiče. Ujistěte se, že zapalovač směřuje nahoru. Stiskněte zelené tlačítko pro uvolnění jiskry potřebné k zapálení. **ILUSTRACE [6]** Pokud nedojde k okamžitému vznícení, několikrát zmáčkněte tlačítko. Prosím, berte na vědomí, že Piezo zapalovače nemusí být spolehlivé v nadmořských výškách nad 2000m.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážného zranění v důsledku nesprávné manipulace

- Při zapalování se váš obličej nikdy nesmí nacházet přímo nad vařičem. Nečekaně vysoký plamen by vám mohl způsobit vážná zranění.

Doplnění k Elektra FE sadě nádobí:

Váš vařič Crux Lite obsahuje také nádobí Terra Weekend HE a závětří pro zvýšení výkonu a efektivity. Chcete-li použít připínací závětří, vezměte obě jeho poloviny a mírně je otočte směrem ven. Připněte závětří dolů kolem krku ventilu plynové kartuše.

Ubezpečte se, že je závětří bezpečně upevněno. Otočte je do požadovaného směru (nejlépe tak, aby chránilo proti větru) a ujistěte se, že ovládací rukojeť vařiče je snadno přístupná. **ILUSTRACE [7]** Doporučujeme používat závětří pouze s Optimus Crux a Crux Lite a plynovými kartušemi Optimus.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo vážné zranění v důsledku nesprávné manipulace

- Před upevněním závětří se ujistěte, že vařič je řádně připevněn k plynové kartuši.
- Závětří nasazujte vždy před zapálením vařiče.
- Při použití závětří Optimus nikdy nepoužívejte nádobí širší než 130mm.
- K zabránění přehřátí vždy mezi nádobím a závětřím udržujte mezeru přibližně 10mm.
- Nikdy nepoužívejte závětří spolu s vařiči, jejichž plamen míří do stran.
- Na vařič nikdy nestavte suché nebo prázdné nádobí. (Toto také platí pro sadu Crux Lite a Solo nádobí (8019749)).

Máte-li jakékoli dotazy týkající se těchto pokynů, vařiče, náhradních dílů nebo opravy, prosím, kontaktujte nás na:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Švýcarsko
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

ZÁRUKA

Firma Optimus poskytuje prvnímu kupujícímu 2letou záruku na výrobní vady vařiče. Pro uplatnění záruky je nutné předložit originální doklad o nákupu. Tato záruka se nevztahuje na poškození v důsledku nehody, nesprávného použití nebo úprav. Máte-li jakékoli problémy s vařičem Optimus Crux Lite, vraťte jej, prosím, prodejci nebo kontaktujte Katadyn. Před vrácením vařič očistěte od zbytků jídla a nečistot. Pro více informací se,

prosím, obraťte na svého prodejce nebo na Katadyn Products Inc. ve Švýcarsku na tel. +41 44 839 21 11, customerservice@katadyn.ch.

Tato záruka vám poskytuje specifická zákonná práva, další práva se liší stát od státu.

Pro další informace o našich produktech navštivte naše webové stránky www.optimusstoves.com.

Pro filtraci vody prosím navštivte www.katadyn.com

Эта горелка разработана для приготовления пищи и кипячения воды на открытом воздухе для любителей активного отдыха . Не используйте ее для других целей.

ВАЖНО: В данной инструкции употребляются слова **ОПАСНО, ВНИМАНИЕ** и **ОСТОРОЖНО**, чтобы обозначить возможные угрозы безопасности. Пожалуйста, внимательно прочтите эти сообщения и соблюдайте меры безопасности. Убедитесь, что поняли смысл этой инструкции, прежде чем приступить к использованию горелки. Никогда не позволяйте пользоваться этой горелкой детям, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ОПАСНО

Неправильное использование горелки может привести к пожару, взрыву или отравлению угарным газом.
Пожалуйста, храните эту инструкцию в надежном месте, чтобы обращаться к ней при необходимости.

- Если у Вас возникнут вопросы, Вы можете связаться с компанией Katadyn Products Inc. в Швейцарии по тел. +41 44 839 21 11 или электронной почте customerservice@katadyn.ch

⚠ ОПАСНО

Эта горелка работает с баллоном с жидким сжатым газом, который является очень легковоспламеняющимся и взрывоопасным. Неправильное или неаккуратное использование может привести к пожару или взрыву, которые могут вызвать серьезные травмы или даже смерть.

- Только для использования на открытом воздухе
- Горелка Optimus Crux Lite рассчитана на использование с газовыми баллонами Optimus оснащены резьбовым клапаном, сертифицированным в соответствии со стандартом EN417 (макс. 450г). Использование других типов газовых баллонов может быть опасным.
- Проверяйте наличие утечек газа на слух и по запаху. Жидкий сжатый газ невидим и может не иметь запаха, поскольку его сильный запах со временем выветривается. Поэтому утечку не всегда можно определить по запаху.
- Если вы подозреваете наличие утечки, не пользуйтесь горелкой и баллоном. Чтобы локализовать и остановить утечку, перенесите горелку в хорошо проветриваемое место на открытом воздухе, где нет источников воспламенения. Убедитесь, что соединение между горелкой и газовым баллоном прочное и герметичное.

⚠ ВНИМАНИЕ

Риск пожара или взрыва при использовании огня, как метода определения утечек газа.

- Проверяйте наличие утечек только с помощью мыльной воды. Не пытайтесь обнаружить утечку с помощью огня.
- Прежде чем подключать к горелке новый газовый баллон, проверьте уплотнительные кольца. Не используйте горелку, если уплотнительные кольца повреждены или изношены. **РИСУНОК [1]**

Если вы подвергните газовый баллон воздействию высокой температуры, он может взорваться или начать протекать.

- Держите горелку и газовый баллон вдали от других источников тепла.
- Следуйте всем предостережениям и рекомендациям относительно использования и хранения, написанным на газовом баллоне.
- Не подключайте и не отключайте газовый баллон под прямыми солнечными лучами, вблизи открытого огня и других источников воспламенения, или когда температура газового баллона превышает 50°C.
- Используйте только предназначенные для данной горелки газовые баллоны.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прежде чем использовать горелку Optimus Crux Lite полностью прочитайте данную инструкцию. Следуйте всем указаниям и придерживайтесь мер безопасности, во избежание получения серьезных травм и наступления смертельного случая. Используйте горелку только так, как описано в данной инструкции.
РИСУНОК [2]

A: Ножки-подставки
B: Регулирующий клапан
C: Газовый баллон
D: Горелка
E: Механизм складывания головки горелки

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Топливо: Бутан/изобутан/пропан в газовом баллоне, сертифицированном в соответствии со стандартом EN417 (макс. 450г). **Мощность:** 4.2кВт номинальный EN521, 3.0кВт газовый баллончик EN417. **Время горения 1 баллона(230 гр., 155г/ч):** до 90мин на максимальной мощности. **Время закипания:** 3мин минимум в зависимости от климата, высоты и пр. **Размер форсунки горелки:** 0.32мм **EN521:2006 Категория:** прямое давление

– смесь Бутан/изобутан/пропан.

1 ПОДГОТОВКА ГОРЕЛКИ

1. Откиньте ручку регулировочного клапана и убедитесь, что она полностью закрыта. **РИСУНОК [3]**
2. Раскройте ножки горелки. **РИСУНОК [3]**
3. Перед подключением газового баллона к горелке, убедитесь, что уплотнительное кольцо в месте соединения не повреждено.

2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ К ГАЗОВОМУ БАЛЛОНУ

1. Держа горелку, плотно прикрепите к ней газовый баллон, плотно закручивая его против часовой стрелки. Закручивайте его только руками и будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу. **РИСУНОК [4]**
2. Всегда держите газовый баллон в прямом вертикальном положении, подсоединяя его к горелке.
3. Убедитесь, что баллон прикреплен по всей резьбе.
4. Убедитесь, что горелка находится в устойчивом положении и не перевернется.
5. Оставьте достаточно свободного пространства вокруг горелки- не менее 1.25м с каждой стороны и 1.5м сверху.

⚠ ВНИМАНИЕ

Риск возгорания или серьезных травм в результате утечки газа.

Никогда не зажигайте горелку, если Вы заметили звук шипенич или запах газа после того, как подключили баллон к горелке. Газ содержи примеси с неприятным

запахом. Никогда не используйте грелку, от которой пахнет газом.

- Не используйте горелку, если она повреждена, или неисправна.
- При подключении газового баллона к горелке никогда не закручивайте его слишком сильно. Это может повредить горелку или баллон и вызвать утечку топлива.
- Будьте осторожны, используя горелку при отрицательной температуре. На морозе уплотнительные кольца могут затвердеть и начать пропускать топливо.
- Всегда проверяйте горелку на наличие утечек топлива до и после ее зажигания.
- Держите детей на расстоянии более 3м от горелки и топлива.
- Держите в стороне от горелки легковоспламеняющиеся ткани(верхняя одежда, спальные мешки, палатки и т.д.)
- Никогда не оставляйте без присмотра зажженую или разогретую горелку.
- При необходимости заменить газовый баллон, внимательно следуйте пунктам 1-4 данной инструкции.

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОРЕЛКИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ.

1. Откройте регулирующий клапан, повернув ручку примерно на один оборот против часовой стрелки, и зажгите горелку. **РИСУНОК [5]**. В нормальном режиме пламя должно образовывать сплошное кольцо, ровно гореть и меть преимущественно голубой цвет.
2. Отрегулируйте пламя с помощью ручки регулировочного клапана.
3. Если горелка работает со слабой мощностью, это может означать, что газ протекает или газовый баллон слишком холодный. Выключите горелку и дайте ей остыть. Заменяя газовый баллон,убедитесь,что поблизости нет открытого пламени.
4. Открытые части горелки могут сильно нагреваться. Не допускайте к горелке детей, лиц с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также домашних животных.

⚠ ВНИМАНИЕ

Риск перегрева и взрыва.

- Никогда не устанавливайте ветрозащитный экран после того, как горелка была зажжена.
- Никогда не ставьте газовый баллон внутрь периметра ветрозащитного экрана.
- Держите легковоспламеняющиеся предметы на расстоянии не менее 1.25м от верха и 1м от сторон работающей горелки, либо горелки, находящейся в процессе зажигания.
- Держите легковоспламеняющиеся жидкости и газы на расстоянии не менее в м от верха и от сторон работающей горелки, либо горелки, находящейся в процессе зажигания.
- Никогда не пытайтесь зажечь горелку, если регулирующий клапан был оставлен открытым. В этом случае немедленно закройте клапан и тщательно проветрите пространство, прежде чем зажигать горелку. Если не проветрить пространство, может произойти взрыв.
- Никогда не используйте посуду диаметром свыше 220мм. Котелок вместе с пищей должен весить не более 2кг.
- Никогда не используйте две или более горелок одновременно.
- Никогда не ставьте на зажженую горелку пустую или сухую посуду.
- Используйте только отражатели тепла или ветрозащитные экраны, произведенные компанией Optimus.

4 ВЫКЛЮЧЕНИЕ, ОХЛАЖДЕНИЕ И УПАКОВКА ГОРЕЛКИ.

1. Выключите горелку с помощью поворота ручки регулирующего клапана по часовой стрелки , проверьте , полностью ли погашено пламя.
2. Дайте горелки остыть.

3. Отсоедините газовый баллон.
4. Когда Вы будете откручивать газовый баллон, небольшое количество газа может выйти наружу с характерным шипением.
5. Сложите ножки-подставки и положите горелку в транспортировочную сумку.

⚠ ОСТОРОЖНО

Риск получения ожогов вследствии не правильного хранения.
Хранение газовых баллонов около любых источников тепла или источников воспламенения, либо при температуре , превышающей 50°C, может привести к взрыву газового баллона.
Никогда не перемещайте работающую или горячую горелку. Дайте горелки остыть как минимум 10минут, прежде чем перемещать ее.
Никогда не перевозите и не храните горелку, с подсоединеным к ней газовым баллоном.
Всегда храните газовые баллоны в хорошо вентилируемом помещении вдали от любых возможных источников тепла или воспламенения, таких как, водонагреватели, обогреватели, горелки или где температура превышает 50°C.

5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед каждым использованием проверяйте уплотнительное кольцо в месте соединения горелки с газовым баллоном. **РИСУНОК [1]** Если уплотнительное кольцо осутствует,повреждено или изношено, это может привести к утпечке топливо. Замените уплотнитнительное кольцо, отделив его с помощью, например, тупого конца иглы для шитья. Никогда не используйте заостренный предмет, который может повредить поверхность уплотнителя. Осторожно вставьте новое уплотнительное кольцо.

Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Optimus(арт.№ 8019247). Не изменяйте конструкцию горелки.
Дополнительное техническое обслуживание могут осуществлять только квалифицированные лица. Для устранения больших дефектов перешлите Вашу горелку в компанию Optimus.

Приложение для Elektra FE Cook set

В комплект вашей горелки Crux Lite входит ручной пьезоподжиг.
Для того, чтобы зажечь вашу горелку,поверните ручку регулирующего клапана и поднесите пьезоподжиг к форсунке горелки. Убедитесь, что она смотрит вверх. Для появления искры нажмите зеленую кнопку на пьезоподжиге. **РИСУНОК [6]**
Если искра не появилась сразу, нажмите кнопку несколько раз. Пожалуйста, примите во внимание, что пьезоподжиг не будет работать на высоте свыше 2000м.

⚠ ВНИМАНИЕ

Риск получения ожогов или серьезных повреждений вследствии неправильного использования.

- Никогда не наклоняйтесь над горелкой, когда вы поджигаете ее. Вспыхнувшее пламя может нанести серьезные повреждения.

Приложение для Elektra FE Cook set:

В комплект вашей горелки Your Crux Lite также включен котелок Terra weekend HE и ветрозащитный экран, что позволит Вам максимально эффективно использовать данную горелку.
Для того, чтобы прикрепить ветрозащитный экран, возьмите его за оба края и немного потяните в стороны.

Вставьте его в отверстие между горелкой и газовым баллоном. Убедитесь, что ветрозащитный экран хорошо закреплен. Поверните ветрозащитный экран в необходимую сторону(в зависимости от направления ветра) и убедитесь, что ручка регулирующего клапана легко доступна. **РИСУНОК [7]**
Мы рекомендуем использовать данный ветрозащитный экран только с горелками Optimus Crux and Crux Lite и газовыми баллонами Optimus

⚠ ВНИМАНИЕ

Риск получения ожогов или серьезных повреждений вследствии неправильного использования.

- Убедитесь, что газовый баллон плотно присоединен к горелке, прежде чем прикреплять ветрозащитный экран.
- Всегда прикрепляйте ветрозащитный экран, только до включения горелки.
- Не используйте котелок шире 130мм вместе с данным ветрозащитным экраном.
- Всегда оставляйте пространство в 10мм между котелком и ветрозащитным экраном, во избежании перегрева.
- Никогда не используйте данный ветрозащитный экран с горелками, пламя которых направлено в сторону.
- Никогда не ставьте на горелку пустую или сухую посуду (Это также относится к the Crux Lite Solo Cook system).

Если у Вас возникнут вопросы относительно этой инструкции, Вашей горелки, запчастей, или ремонта, Вы можете связаться с нами:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

Компания Optimus предоставляет покупателям горелки 2-летнюю гарантию на производственные дефекты. Для того, чтобы гарантия была действительной,необходимо сохранять документальное подтверждение покупки. Эта гарантия не распостраняется на повреждения, причиненные вследствие аварий, неправильного использования, и модификаций.

Если у Вас возникли проблемы с горелкой Optimus Crux Lite, верните ее в магазин, где вы ее при обрели, или свяжитесь с компанией Katadyn. Прежде чем возвращать горелку, очистите ее от остатков пищи и грязи. За информацией обращайтесь в магазин или в компанию Katadyn Products Inc. в Швейцарии по телефону +41 44 839 21 11 или электронной почте customerservice@katadyn.ch.

Настоящая гарантия дает покупателю определенные юридические права. Покупатель может также иметь другие права, соответствующие местному законадательству по защите прав потребителя.
Чтобы получить больше информации о нашей продукции,пожалуйста, посетите наш сайт:
www.optimusstoves.com

Также Вы можете найти продукцию для очистки воды на сайте www.katadyn.com